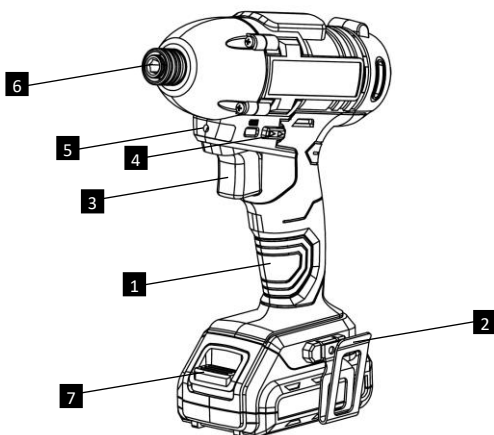
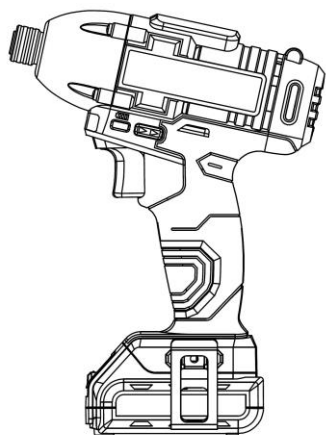


AKUMULATORSKI UDARNI VIJAČNIK  
Villager VLN 3412  
Originalna navodila za uporabo





1. Ročaj
2. Sponka za pas
3. Stikalo z nastavljivo hitrostjo
4. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
5. LED delovna lučka
6. Vpenjalna glava
7. Gumb za odstranitev akumulatorja

## VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



**OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

*Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.*

**Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

*Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).*

### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*

- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

## 2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kableske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kableskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

## 3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
  - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
  - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
  - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
  - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
  - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
  - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
  - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
  - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
  - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
  - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

## 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij

- a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
- b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
- c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žblji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
- d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekaajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
- e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
- f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*
- g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. *Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.*

## 6) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*
- b) Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij. *Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen servisier.*

## DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA UDARNE VIJAČNIKE

- Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika vijačnika s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku vijačnika z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

- Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa ima za posledico materialno škodo.
- Trdno držite električno orodje. Pri zategovanju in odvijanju vijakov lahko pride do kratkotrajnih visokih reakcijskih momentov.
- Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravami ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.
- Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- Akumulatorske baterije ne odpirajte. Nevarnost kratkega stika.
- Koničasti predmeti, kot so na primer žebli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo. Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmudi, pregreje ali eksplodira.
- Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca. Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije.

#### **Varnostna opozorila za vrtanje:**

- Pred vrtanjem v zid, stene ali druge površine se prepričajte**, da v območju vrtanja ni skritih električnih napeljav ali drugih napeljav.
- Med udarnim vrtanjem uporabljajte zaščito za sluh**. Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte stranske ročaje, če so priloženi napravi**. Izguba nadzora lahko povzroči nevarnost poškodb.

**OPOZORILO! Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.**

Nekateri primeri strupenih prahov:

- Svinčene barve.
- Kristalizirani silicij iz opeke, betona ali drugih zidakov.
- Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Nevarnost izpostavljenosti prahu je odvisna od tega, kako pogosto opravljate tovrstna dela. Zmanjšajte čas izpostavljenosti in nevarnosti: delajte v dobro prezračenih prostorih, uporabljajte zaščitno opremo, kot so protiprašne maske, ki lahko filtrirajo mikroskopske delce.

**OPOZORILO! Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav.**

Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.

## PRAVILNA IN VARNA UPORABA POLNILNIKA

- a) Prezračevalne odprtine morajo biti ves čas čiste.
- b) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.
- c) Po polnjenju počakajte vsaj 15 minut, preden začnete s polnjenjem drugega akumulatorja.
- d) V nekaterih primerih se akumulatorji močno segrejejo in jih ne morete polniti. Počakajte, da se akumulator ohladi in ga šele potem namestite na polnilnik.
- e) Ne uporabljajte razstavljenega polnilnika. Polnilnika ne razstavljajte. Če se polnilnik poškoduje, ga zamenjajte na pooblaščenem Villager servisu. Napačno razstavljanje/sestavljanje lahko povzroči veliko nevarnost električnega udara.
- f) Polnilnika nikoli ne prekrivajte in na polnilnik ne odlagajte drugih predmetov, saj to lahko povzroči pregrevanje in poškodbe. Polnilnika nikoli ne namestite v bližino toplotnih virov.
- g) Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na polnilniku.
- h) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- i) Pred uporabo preglejte napajalni kabel za poškodbe ali obrabo.
- j) Če se kabel med uporabo poškoduje, takoj odstranite vtikač iz vtičnice. **NE DOTIKAJTE SE NAPAJSKEGA KABLA, DOKLER NE ODSTRANITE VTIKAČA IZ VTIČNICE.**
- k) Ne uporabljajte polnilnika s poškodovanim ali obrabljenim kablom.
- l) Polnilnik obvezno priključite neposredno v napajalno vtičnico. Ne uporabljajte podaljševalnih kablov.
- m) Polnilnik lahko uporabljate samo v zaprtih prostorih.

Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. Ta polnilnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati polnilnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.

Ne polnite akumulatorskih baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju. Drugače obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo. Čiščenje in vzdrževanje lahko opravljajo otroci, vendar samo pod nadzorom odgovorne osebe.

## PRAVILNA IN VARNA UPORABA AKUMULATORJEV

- a) Akumulator je dostavljen z nizko kapaciteto. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.
- b) Nikoli ne polnite akumulatorja z drugimi polnilniki. Uporabljajte samo priložen polnilnik, ki je namenjen polnjenju litij-ionskih akumulatorjev.
- c) Akumulatorja ne sežigajte niti po koncu življenjske dobe. Akumulator lahko ob stiku z ognjem eksplodira.
- d) Med intenzivno uporabo ali pri delu v ekstremnih temperaturah lahko iz akumulatorja izteka tekočina. Če tekočina iz akumulatorja pride v stik s kožo, območje stika takoj izperite s čisto vodo in milnico. Če tekočina pride v stik z očmi, oči vsaj 10 minut izpirajte pod tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- e) Akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če se plastično ohišje poškoduje, takoj prenehajte z uporabo in akumulator reciklirajte v skladu s predpisi.
- f) Ne ustvarite kratkega stika akumulatorja in akumulatorja ne izpostavljajte vlagi. Akumulatorja ne shranjujte skupaj z napravo ali drugimi kovinskimi predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik in s tem nevarnost pregrevanja, požara ali eksplozije.
- g) Akumulatorja ne shranjujte pri temperaturah nižjih od 15 °C ali višjih od 25 °C.
- h) Akumulator polnite samo s priloženim polnilnikom.
- i) Akumulatorja ne izpostavljajte vibracijam ali močnim udarcem.
- j) Akumulatorja nikoli ne razstavljajte ali spreminjajte.
- k) Akumulatorja ne izpostavljajte vodi, slani vodi ali vlagi.
- l) Akumulatorja ne postavljajte v bližino kaminov ali drugih virov toplote. Akumulatorja ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi in ga ne shranjujte v vozilu, saj obstaja nevarnost poškodb akumulatorja ali požara. Zloraba akumulatorja lahko povzroči padec kapacitete in skrajšuje njegovo življenjsko dobo.

- m) Akumulatorje polnite samo pri temperaturi okolice od 10°C do 40°C. Idealna temperatura za polnjenje je med 18°C in 24°C. Akumulatorja ne polnite pri temperaturah nižjih od 10°C.
- n) Po koncu polnjenja takoj odstranite akumulator s polnilnika.
- o) Po uporabi vedno odstranite akumulator iz naprave.

## Zaščita okolja



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikiranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.



Recikiranje embalaže zmanjšuje količino odpadkov. Ponovna uporaba recikliranih materialov pa zmanjšuje onesnaževanje okolja. Embalažo reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih v skladu s predpisi.

Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

## POLNJENJE

### 1. Pred uporabo

Akumulator je dostavljen delno napolnjen. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.



Priporočamo, da akumulator napolnite vsaj enkrat na 6 mesecev, saj s tem ohranjate dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo.

**⚠** Polnilnik je namenjen samo za uporabo s priloženim akumulatorjem. Nikoli ne uporabljajte drugih polnilnikov ali akumulatorjev. Ne vstavljajte kovinskih predmetov na akumulator - ne ustvarite kratkega stika. Kratek stik poveča nevarnost eksplozije in električnega udara.

## 2. Polnjenje akumulatorja

Ko se akumulator izprazni, ga vzemite iz udarnega vijačnika s pritiskom na gumb za odstranjevanje akumulatorja (7) ki se nahaja na sprednji strain akumulatorja, za tem izvlecite akumulator iz udarnega vijačnika.

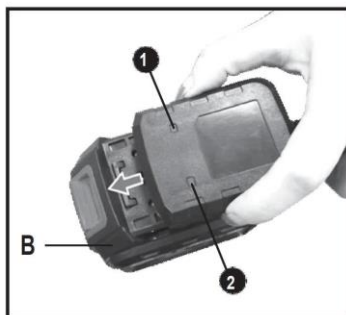
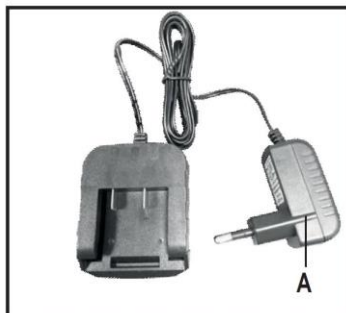
- Priključite vtičnik polnilnika (A) v napajalno vtičnico z napetostjo 230 V ~ 50 Hz. Na polnilniku zasveti rdeča lučka. Na polnilnik namestite akumulator (B). Vklopi se rdeča lučka, ki prikazuje polnjenje. Ko se akumulator napolni, se rdeča lučka izklopi in zasveti zelena lučka. Polnjenje je zaključeno. Odstranite akumulator s polnilnika in odstranite vtičnik iz vtičnice.

**⚠** Polnilnika nikoli ne spreminjajte, saj to lahko povzroči kratek stik ali uničenje polnilnika. Kakršnakoli sprememba razveljavi garancijo.

**⚠** Če se akumulator med delom ali zaradi izpostavljenosti sončni svetlobi segreje, pred polnjenjem počakajte, da se ohladi, saj se samo tako napolni do polne kapacitete.

**Opomba:** Če se akumulator popolnoma izprazni, se polni okoli 1 uro, da doseže polno napolnjenost. Delno izpraznjen akumulator se napolni hitreje.

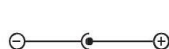
- Akumulator mora biti pred polnjenjem ohlajen.
- Akumulator lahko na polnilnik namestite samo na en način. To preprečuje poškodbe ali zamenjavo polaritete terminalov.



## 3. Namestitev in odstranitev akumulatorja

Da bi vzeli akumulator iz udarnega vijačnika, pritisnite gumb za odstranjevanje (7) ki se nahaja na sprednji strain akumulatorja. Po polnjenju ponovno potisnite akumulator v ležišče z enakomernim pritiskom.

## JELMAGYARÁZAT

|                                                                                               |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Figyelmeztetés                                                                      |
|              | Kettős szigetelés (csak töltő)                                                      |
|              | Viseljen védőszemüveget                                                             |
|              | Viseljen hallásvédő készüléket                                                      |
|              | Viseljen pormaszkot                                                                 |
|              | Használat előtt és töltés előtt olvassa el az utasításokat                          |
|              | Polaritásjel: + a foglalat közepén                                                  |
|              | Csak beltéri használatra                                                            |
| T2A          | Védő biztosíték                                                                     |
|             | Ne tegye ki esőre vagy vízbe                                                        |
|            | Ne dobja tűzbe az elemeket és ne égesse azokat                                      |
|            | Ne tegye ki az akkumulátort és a töltőt magas hőmérsékletnek                        |
| <br>Li-ion | Ne dobja el az elemeket és vigye el őket az újrahasznosító központba                |
|            | Az európai irányelveknek a termékre vonatkozó alapvető követelményeivel összhangban |

## TEHNIČNI PODATKI

|                                                                      |                |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Model                                                                |                | VLN 3412                                                                               |
| Napetost                                                             |                | 12 V  |
| Št. vrtljajev v prostem teku                                         |                | 0-2100 o/min                                                                           |
| Št. udarcev                                                          |                | 0-3000 u/min                                                                           |
| Največji moment privijanja                                           |                | 110 Nm                                                                                 |
| Premer vpenjalne glave                                               |                | 6,35 mm (1/4") šestkotno                                                               |
| Zmogljivost privijanja                                               |                |                                                                                        |
| - Strojni vijak (maks.)                                              |                | M8                                                                                     |
| - Standardni vijaki (maks.)                                          |                | 22 mm                                                                                  |
| Stopnja zvočnega tlaka                                               |                | L <sub>pA</sub> = 71 dB(A), K = 3 dB(A)                                                |
| Stopnja glasnosti                                                    |                | L <sub>WA</sub> = 82 dB(A), K = 3 dB(A)                                                |
| Vibracije - privijanje vijakov in matic največje dovoljene velikosti |                | a <sub>h</sub> = 5,14 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                      |
| Masa (brez aku.)                                                     |                | 0.91 kg                                                                                |
| Dovoljena temperatura okolice                                        | med polnjenjem | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                      | med delovanjem | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Priporočeni akumulatorji                                             |                | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Priporočeni polnilniki                                               |                | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                         |                                                                                        |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AKUMULATOR</b>       | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Nazivna napetost        | 12 V  |
| Tip akumulatorja        | Li-ion                                                                                 |
| Kapaciteta akumulatorja | 2 Ah                                                                                   |
| Število celic           | 3                                                                                      |
| Masa                    | 0.2 kg                                                                                 |

|                  |                                                                                                |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>POLNILNIK</b> | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                        |
| Vhodna napetost  | 230 V ~ 50 Hz - 50 W                                                                           |
| Izhodna napetost | 15 V  1,7 A |
| Čas polnjenja    | 1 ura                                                                                          |
| Zaščita          | Razred II (Dvojna izolacija)                                                                   |
| Masa             | 0.173 kg                                                                                       |

## Informacije

- Navedene vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.
- Navedene vrednosti hrupa in vibracij zvočne vrednosti se lahko uporabijo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

## Opozorilo

- Navedene vrednosti vibracij in hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, vrste obdelovanca, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost med delom.
- Pri delu poskusite čim bolj zmanjšati izpostavljenost vibracijam. Uporabljajte zaščitne rokavice, omejite čas uporabe naprave in s tem zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu. Med delom upoštevajte varnostna opozorila in predpise, ki so navedeni v oceni izpostavljenosti in zmanjšajte nevarnost poškodb (upoštevajte vse načine dela in čas uporabe naprave ter tudi čas uporabe naprave v prostem teku).

## NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena za domače uporabnike. Ne uporabljajte naprave v profesionalne, industrijske ali obrtniške namene.

Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z delovanjem naprave.

Pred uporabo se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje in s postopkom hitrega izklopa v nujnih primerih.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

## SESTAVLJANJE



**OPOZORILO!** Pred namestitvijo nastavkov, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

## Namestitev nastavkov

1. Povlecite hitrovpenjalno glavo naprej in jo zadržite.
2. Namestite vijačni nastavek.
3. Spustite hitrovpenjalno glavo in povlecite nastavek navzven ter preverite, če je dobro pritrjen.

## Odstranitev nastavkov

1. Povlecite hitrovpensjalno glavo naprej in nastavek odstranite.



**OPOZORILO!** Med delom vedno nosite rokavice. Nastavki so ostri in se lahko med delom močno segrejejo.

## STIKALA ZA UPRAVLJANJE

### Stikalo za spremembo smeri vrtenja

1. Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja v levo za vrtenje v smeri naprej.
2. Premaknite stikalo za spremembo smeri vrtenja v desno za vrtenje v vzvratni smeri.

### Stikalo z nastavlljivo hitrostjo

1. Napravo vklopite tako, da pritisnete na stikalo.
2. Če stikalo spustite, se naprava izklopi.

**Opomba:** Hitrost nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo.

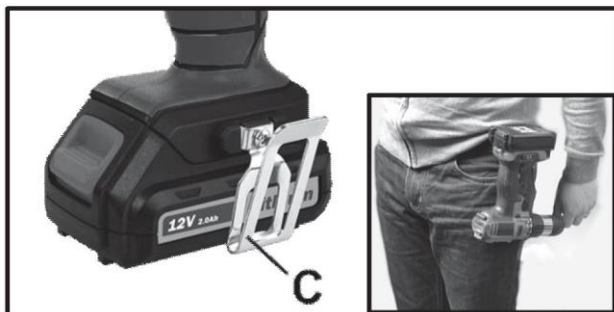
## UPORABA

### Nasveti za uporabo

1. Pritisnite in spustite stikalo za vklop ter preverite, če ni blokirano.
2. Nastavite smer vrtenja.
3. Preverite, če je obdelovanec dobro pritrjen in se med privijanjem ne bo vrtel.
4. Trdno držite napravo in pritisnite na stikalo.
5. Po koncu dela stikalo spustite.

### Sponka za pas

Zahvaljujoč kljuki za obešanje (C) ki se nahaja ob strani udarnega vijačnika, se lahko vijačnik obesi za pas. Sponka je primerna za kratkotrajno obešanje naprave in lažje opravljanje dela.



## VZDRŽEVANJE



**OPOZORILO!** Pred namestitvijo nastavkov, vzdrževanjem ali drugim delom vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

### Čiščenje

Naprava je zasnovana za dolgo življenjsko dobo brez dodatnega vzdrževanja. Dobro delovanje je zato odvisno od pravilne uporabe in rednega čiščenja.

1. Redno očistite prezračevalne odprtine z mehko krpo ali krtačo.
2. Prezračevalne odprtine morajo biti ves čas čiste. Preprečite vdor trdih predmetov v prezračevalne odprtine. Po vsaki uporabi izpihajte ohišje naprave s stisnjenim zrakom.



**OPOZORILO!** Prevelika onesnaženost povzroči pregrevanje in poškodbe naprave.

3. Ohišje očistite samo z mehko in vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.



**OPOZORILO!** Nikoli ne potaplajte naprave ali delov naprave v tekočine.

### Grafitne krtačke

Med uporabo se krtačke obrablajo. Ko se krtačke obrabijo, v ohišju naprave nastajajo iskre ali se naprava izklopi. V tem primeru takoj prenehajte z delom in pred ponovno uporabo krtačke zamenjajte.

Grafitne krtačke so potrošni material in niso vključene v garancijo. Če napravo uporabljate z obrabljenimi krtačkami, obstaja velika nevarnost poškodb naprave. Ko se krtačke obrabijo, nesite napravo na pooblaščen servis, kjer jih bodo zamenjali. Vedno zamenjate obe krtački hkrati.

**Opomba:** Villager ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepooblaščenega popraviljanja.

## ODLAGANJE

Pred vzdrževanjem, čiščenjem, menjavo pribora in dolgotrajnim shranjevanjem z naprave odstranite akumulator. Med namestitvijo akumulatorja mora biti naprava obvezno izklopljena (stikalo na položaju OFF). Napravo shranjujte v suhem in čistem prostoru ter izven dosega otrok.

Uporabljajte samo originalno opremo in pripomočke, priporočene s strani proizvajalca. Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser. Popravila s strani nepooblaščenih oseb lahko povzročijo nevarnost poškodb.

Napravo zaščitite pred vlago. Naprava ne sme biti vlažna. Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju.

Akumulatorje shranjujte v suhih prostorih.

Ko naprave ne uporabljate, akumulator shranjujte v suhem in čistem prostoru ter izven dosega otrok. Temperatura v območju shranjevanja mora biti med 15 °C in 25 °C. Med dolgotrajnim shranjevanjem akumulator napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

## Garancijski pogoji

Garancija se razveljavi v spodnjih primerih:

- Če napravo uporabljate v industrijske ali profesionalne namene.
- Če napravo uporabljate pri napačni napetosti ali z napačnim akumulatorjem.
- Če se naprava poškoduje ali v primeru zlorabe ali nepravilne uporabe. Naprave ne smete spreminjati ali uporabljati spremenjene naprave.
- Če naprave ne vzdržujete v skladu s temi navodili.
- Če napravo razstavljate ali kako drugače spreminjate.

## ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Opis naprave - stroja :* **Akumulatorski udarni vijačnik Villager VLN 3412**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije  
Zvonko Gavrilov

## ES izjava o skladnosti



Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

**Polnilnik Villager 12 V 1.7 A**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

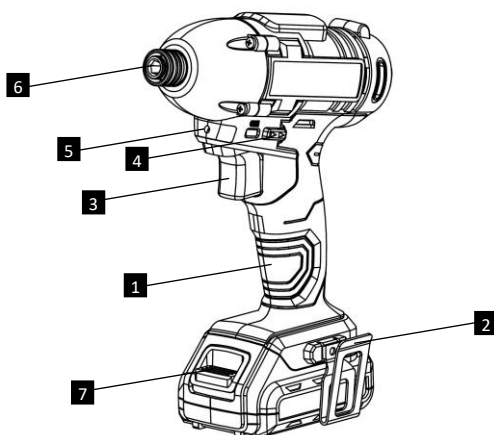
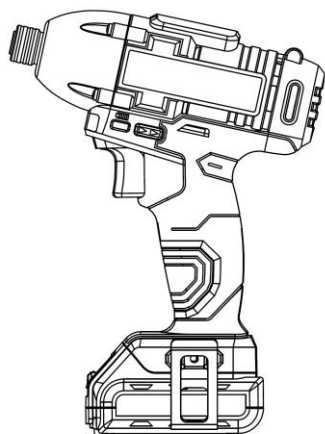
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca  
Zvonko Gavrilov

CORDLESS IMPACT DRIVER  
Villager VLN 3412  
Original instruction manual



PLEASE RECYCLE  
WHERE INCULCATED EXIST





1. Soft grip handle
2. Belt clip
3. Variable speed trigger
4. Forward/Reverse selector
5. LED worklight
6. Hex drive chuck
7. Battery release button

## SAFETY INSTRUCTIONS

### General Power Tool Safety Warnings

 **WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

**Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

## 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

## 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

#### 4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

#### 5) Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) **Service**
  - a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
  - b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

## ADDITIONAL SAFETY WARNINGS FOR IMPACT DRIVERS

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** *Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance. Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- Hold the power tool securely. When tightening and loosening screws be prepared for temporarily high torque reactions.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ensure the area is well-ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- Do not open the battery. There is a risk of short-circuiting.
- The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally. An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.

- Only use the battery with products from the manufacturer. This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

#### **Safety warnings common for drilling operations:**

- a) **Before drilling into walls, ceilings, etc.,** ensure that there are no concealed power cables or pipes in the cavity.
- b) **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- c) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**WARNING!** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Some examples of these chemicals are:

- Lead from lead-based paints.
- Crystalline silica from bricks, cement and other masonry products, and;
- Arsenic and chromium from chemically-treated timber.

The risk from such exposures vary depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals; work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specifically designed to filter out microscopic particles.

**WARNING!** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

**Young children should be supervised** to ensure that they do not play with the appliance.

## **CORRECT AND SAFE USE OF THE CHARGER**

- a) Always check that the ventilation openings are free of debris.
- b) Tools powered by built-in batteries or a separately packaged battery must always be charged by using a charger intended for that particular battery. The use of a charger designed for one type of battery - may pose a fire hazard if used with another type of battery.
- c) Allow the charger to rest for at least 15 minutes between charging.
- d) In some cases, the battery may become too hot to charge. Wait for the battery to cool down before charging it.

- e) Do not use the charger when it is disassembled. Do not disassemble the charger. If damaged, replace with the Villager Customer Service. Improper disassembly / assembly poses a risk of electric shock to the user.
- f) Never place anything on the charger, this may cause overheating and damage the charger. Never place the charger near a heat source.
- g) Check that the line voltage matches the markings on the rating plate of the device (plate with technical characteristics).
- h) Do not pull the cord. Never carry the charger by holding the cord and never pull the cord to disconnect it from the mains. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device. A damaged cable increases the risk of electric shock.
- i) Before use, check the power cord for signs of damage or aging.
- j) If the cable is damaged during use, unplug it immediately. **DO NOT TOUCH THE CABLE BEFORE THE POWER IS TURNED OFF.**
- k) Do not use the charger if the cable is damaged or worn out.
- l) The charger must always be plugged directly into a wall socket. Do not use an extension cord.
- m) The battery charger should only be used indoors.

**If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized service workshop or a similarly qualified person - in order to avoid any type of hazard.**

**This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 or older and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers. Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.**

**Do not charge any non-rechargeable batteries. Otherwise there is a risk of fire and explosion.**

Children are not allowed to play with the device. Cleaning and maintenance after use - cannot be carried out by children without supervision.

## **PROPER AND SAFE USE OF THE LITHIUM-ION BATTERY**

- a) The battery for this tool is supplied in a low-charge state. Before using the power tool for the first time you must charge the battery.
- b) Use only the battery charger provided in the packaging, which corresponds to the lithium-ion battery of your power tool.
- c) Do not incinerate the battery even if it is severely damaged or no longer charging. The battery may explode in contact with flames.

- d) A small leak of battery liquid may occur in conditions of use or extreme temperatures. However, if the external mechanical seal is damaged and this leak comes in contact with your skin, wash the affected area immediately with soap. If the liquid comes into contact with the eyes, rinse the eyes with clean water for at least 10 minutes and immediately seek medical assistance.
- e) Never attempt to open the battery for any reason. If the plastic case of the battery breaks or cracks and opens, stop using it immediately and do not charge it again.
- f) Do not leave or carry the battery in a pocket or toolbox or in any other place where it may come in contact with metal objects. There may be a short circuit in the battery, which may result in damage to the battery, burns, or fire.
- g) Do not store the battery in temperatures below 15 °C or above 25 °C.
- h) Charge the battery only with the supplied charger.
- i) Do not subject the battery to shocks or strong impacts.
- j) Do not open the battery or modify its components.
- k) Do not expose the battery to water, salt water or moisture.
- l) Do not place the battery near a fireplace or in a high temperature environment. Do not place the battery in direct sunlight and do not store it in the vehicle in hot weather, otherwise the battery may generate heat, explode or catch fire. Using the battery in this way may also result in a loss of performance and reduction in its lifespan.
- m) Always charge the battery in ambient temperatures between 10°C and 40°C. The ideal charging temperature is between 18 °C and 24 °C. Do not charge the battery in ambient temperature below 10 °C.
- n) Always remove the battery from the charger as soon as charging is complete.
- o) Always remove the battery from the drill after use.

## CARING FOR THE ENVIRONMENT



Do not dispose of used electrical and electronic products with household waste. Dispose of them in the recycling bin. Consult your local authorities or your product dealer.



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Recycling packaging reduces the need for landfill and raw materials.  
Reuse of recycled material decreases pollution in the environment. Please  
recycle packaging where facilities exist.

Check with your local council authority for recycling advice.

## CHARGING PROCEDURE

### 1. Before using the impact driver

The battery is delivered incompletely charged, and needs to be charged before first use.

**⚠** It is recommended to charge the battery at least once every 6 months to prolong its lifespan and maintain its capacity.

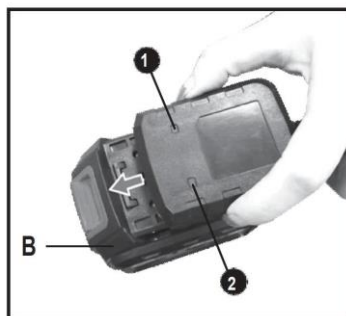
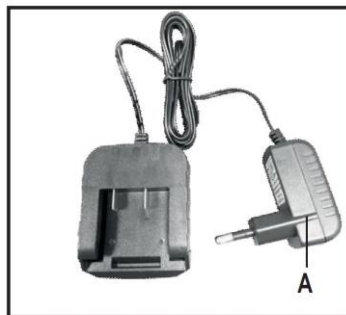
**⚠** The charger and battery are specially designed to be used together. Do not attempt to use another charger or battery. Never place metal objects in the charger or connect them to the battery as they may cause an electric shock hazard.

### 2. Charging the battery

When the battery is empty, remove it from the driver by pressing the battery release button (7) on the front of the battery, and then remove the battery from the driver.

- Plug the charger (A) into a 230 V ~ 50 Hz socket, the red light on the charger remains on. Place battery on the charging base (B), the red light will turn on indicating that charging has started. When the battery is fully charged, the red light will turn off and the green light will turn on. The charging process is complete. Disconnect the charger from the power supply as soon as the charging process is complete.

**⚠** Do not modify the charger as this may cause a short circuit and damage. Any modification to the charger will void the product warranty.



**!** When the battery heats up after constant use or exposure to the sun or heat, allow the battery to cool before charging so that it can reach its full capacity.

**Notes:** An empty battery will take about 1 hour to fully charge. A partially empty battery will take less time to fully charge.

- The battery must be cool before charging
- To observe the correct polarity, you can only insert the battery in the charger in one position



### 3. Installing and removing the battery

To remove the battery from the driver, press the release button (7) located on the front of the battery. After charging, insert the battery back into its holder. It is enough to simply press it in.

## SYMBOLS

|  |                                                  |
|--|--------------------------------------------------|
|  | Warning                                          |
|  | Double insulation (charger only)                 |
|  | Wear safety goggles                              |
|  | Wear hearing protection                          |
|  | Wear a dust mask                                 |
|  | Read instructions before use and before charging |
|  | Polarity symbol: the center of the plug is +     |
|  | For indoor use only                              |
|  | Protective fuse                                  |

|                                                                                             |                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Do not expose to rain or water                                                             |
|            | Do not dispose of batteries in a fire or incinerate them                                   |
|            | Do not expose the battery and charger to high temperatures                                 |
| <br>Li-ion | Do not throw away batteries, take them to a recycling center                               |
|            | In accordance with the basic requirements of European directives that apply to the product |

## SPECIFICATIONS

|                                                                      |                  |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Model</b>                                                         |                  | VLN 3412                                                                               |
| Voltage                                                              |                  | 12 V  |
| No load speed                                                        |                  | 0-2100 rpm                                                                             |
| Impact rate                                                          |                  | 0-3000 ipm                                                                             |
| Max torque                                                           |                  | 110 Nm                                                                                 |
| Chuck capacity                                                       |                  | 6,35 mm (1/4") Hex                                                                     |
| Fastening capacity                                                   |                  |                                                                                        |
| - Machine screw (max)                                                |                  | M8                                                                                     |
| - Standard bolt (max)                                                |                  | 22 mm                                                                                  |
| Sound pressure level                                                 |                  | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Sound power level                                                    |                  | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Vibration - tightening screws and nuts of the maximum permitted size |                  | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Weight (without battery)                                             |                  | 0,91 kg                                                                                |
| Permitted ambient temperature                                        | during charging  | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                      | during operation | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Recommended batteries                                                |                  | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Recommended chargers                                                 |                  | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| <b>BATTERY</b>   | Villager FIX 12 V 2 Ah |
| Nominal voltage  | 12 V $\text{---}$      |
| Battery type     | Li-ion                 |
| Battery capacity | 2 Ah                   |
| Number of cells  | 3                      |
| Mass             | 0.2 kg                 |

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| <b>CHARGER</b> | Villager FIX 12 V 1.7 A      |
| Input          | 230V~50Hz - 50W              |
| Output         | 15 V $\text{---}$ 1.7 A      |
| Charging time  | 1 hour                       |
| Protection     | Class II (Double insulation) |
| Mass           | 0.173 kg                     |

### Information

- Declared total vibration values and declared noise emission values were measured in accordance with a standard test method and can be used to compare tools.
- Declared total vibration values and declared sound values can also be used in the preliminary exposure assessment.

### Warning

- Vibration and noise emissions during the use of the power tool may differ from the declared values depending on the manner the tool is used in, and especially depending on the type of workpiece; and
- It is necessary to identify protective measures intended to protect the operator - based on the assessment of exposure in the actual conditions of use (taking into account all parts of the maneuvering cycle, such as when the tool is switched off and idling, in addition to the handle activation time).

## PROPER USE

This tool is intended for use in a DIY (Do It Yourself) context or for hobbyist purposes. It is not built for continuous daily use in a trade or professional capacity.

Before using the machine, carefully read these instructions, especially the safety rules to help ensure that your machine always operates properly.

Before attempting to operate the machine, familiarise yourself with the controls and make sure you know how to stop the machine quickly in an emergency.

Save these instructions and the other documents supplied with this machine for future reference.

## SETUP



**WARNING!** Ensure the tool is turned off and disconnected from the power supply before performing any of the following operations.

### Attaching Impact Bits

1. Pull and hold the sleeve of the Chuck forward.
2. Insert the hex shaft of the impact bit.
3. Release the sleeve of the Chuck then pull on the bit to ensure it is attached correctly and cannot be pulled out.

### Removing Impact Bits

1. Pull the sleeve of the Chuck forward and remove the impact bit.



**WARNING!** Do not handle impact bits or other accessories without gloves as they are sharp and can become hot after use.

## CONTROLS

### Forward/Reverse Selector

1. For forward rotation, push the Forward/Reverse Selector towards the left side of the tool.
2. For reverse rotation, push the Forward/Reverse Selector towards the right side of the tool.

### Variable Speed Trigger

1. To start driving, squeeze the Variable Speed Trigger.
2. To stop driving, release the trigger.

**NOTE:** The more the Variable Speed Trigger is depressed, the faster the driver will rotate.

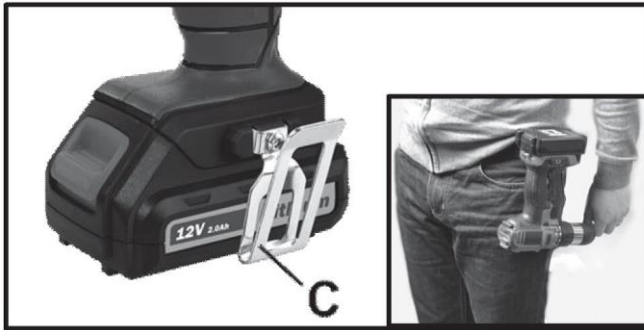
## OPERATION

### Usage Tips

1. Depress and release the Variable Speed Trigger to ensure it is not locked.
2. Check the Forward/Reverse Selector is in the desired setting.
3. Ensure the workpiece is secured to stop it turning whilst fastening.
4. Hold the tool firmly and then press the Variable Speed Trigger.
5. Once complete, release the Variable Speed Trigger.

### Belt clip

Thanks to the belt clip (C) located on the side of the driver, it can be attached to the belt. The tool is always at hand, and the user is free to choose how to use it.



## MAINTENANCE



**WARNING!** Ensure the tool is turned off and disconnected from the power supply before performing any of the following operations.

### Cleaning

Your tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. That said, continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

1. Regularly clean the ventilation channels in the tool using a soft brush or cloth.
2. Keep ventilation slots of the tool clean at all times. If possible prevent foreign matter from entering the vents. After each use, blow air through the tool housing to ensure it is free from all dust particles that may build up.



**WARNING!** Excessive build up of dust particles may cause the tool to overheat and fail.

3. If the enclosure of the tool requires cleaning, use a soft, damp cloth only. Do not use solvents or abrasive cleaners.



**WARNING!** Never immerse any part of the tool in liquid.

## Carbon Brushes

Carbon brushes will wear out after many uses. When the carbon brushes wear out the tool will spark and/or stop. Discontinue use as soon as this happens. They should be replaced prior to recommencing use of the tool.

Carbon brushes are a wearing component of the tool and are therefore not covered under warranty.

Continuing to use the tool when carbon brushes need to be replaced may cause permanent damage to the tool. When the carbon brushes need to be replaced, take the tool to an electrician or a power tool repairer for a replacement. Always replace both carbon brushes at the same time.

**Note:** Villager will not be responsible for any damage or injuries caused by the repair of a tool by an unauthorised person or by mishandling of the tool.

## STORAGE

If the appliance is not in use, it is crucial to disconnect it from the socket / battery before carrying out any maintenance and cleaning activities or replacement of accessories. Be sure to turn off the device (switch to OFF) when connecting the battery. Keep the device that is not in use in a dry place, out of reach of children.

Use only spare parts and accessories supplied or recommended by the manufacturer. Never attempt to repair the device yourself. All work not listed in this manual must be entrusted exclusively to sales services authorized by us.

Protect the device from humidity. The device must not be used in a humid environment or become wet.

Always store the battery in a dry place

If the battery is stored and not used, it should be kept at an ambient temperature between 15 °C and 25 °C. If the battery will be stored for a longer period, charge it fully once in 6 months - so as not to reduce its charge capacity.

## WARNING

The following actions will result in the warranty being void:

- Professional, Industrial or high frequency use.
- If the tool has been operated on a supply voltage other than that specified on the tool.
- If the tool shows signs of damage or defects caused by or resulting from abuse, accidents or alterations.
- Failure to perform maintenance as set out within the instruction manual.
- If the tool is disassembled or tampered with in any way.

## Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**  
**Cordless impact driver Villager VLN 3412**

*Description of the machinery :*

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

*The harmonized and other standards:*

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-2:2014

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.07.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

# Declaration of conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

## Villager®

**Villager d.o.o.**

**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery:* **Battery charger Villager 12 V 1.7 A**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

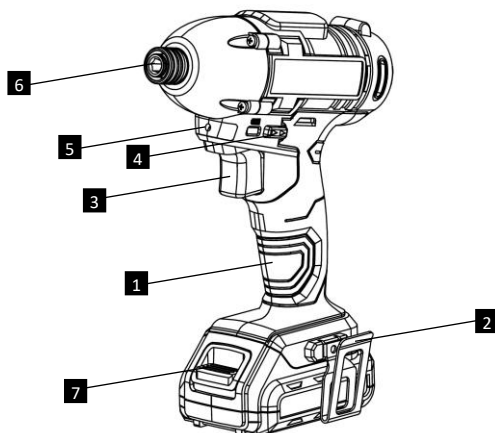
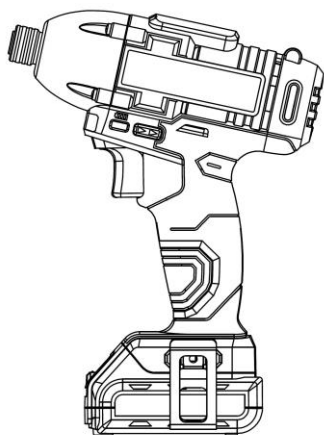
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.07.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKI UDARNI ODVIJAČ  
Villager VLN 3412  
Originalno uputstvo za upotrebu





1. Meki rukohvat
2. Zakačka za kaiš
3. Prekidač promenjive brzine
4. Birač za napred/nazad
5. LED radno svetlo
6. Stezna glava
7. Dugme za uklanjanje akumulatora

## BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



**UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

*Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.*

**Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.**

*Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).*

### 1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvlaćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

## 2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe.** Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

## 3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom.** Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu.** Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad.** Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

#### 4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučениh korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

**5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon**

- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
- b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
- c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
- d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
- e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
- f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*
- g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

**6) Servis**

- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

## DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA UDARNE ODVIJAČE

- Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja operacije gde pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Pričvršćivači u kontaktu sa provodnom žicom mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni i tako izložiti rukovaoa strujnom udaru.*
- Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu.
- Čvrsto držite električni alat. Prilikom pritezanja ili odvrtanja šrafova, na kratko mogu da se jave jaki reakcioni momenti.
- Obezbedite radni komad. Radni komad koji čvrsto drže zatezni uređaji ili stega sigurniji je nego kada se drži rukom.
- Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatorske baterije mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- Ne otvarajte akumulator. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Akumulator može da se ošteti ostrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtneva ili usled dejstva neke spoljne sile. Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača. Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja
- Zaštitite akumulator od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Inače postoji opasnost od eksplozije.

### Sigurnosna upozorenja – uobičajena za operacije bušenja:

- a) **Pre bušenja u zidovima, plafonima i sl.** – uverite se da nema prikrivenih električnih kalova niti cevi u šuplinama.
- b) **Nosite štitnike za uši kada izvodite udarno bušenje.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- c) **Koristite pomoćne ručice, ukoliko su dostavljene uz uređaj.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.

**UPOZORENJE!** Neke vrste prašine koje nastaju tokom rada električnog uređaja na šmirglanju, rezanju, brušenju, bušenju i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primeri ovakvih hemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicijum iz cigli, cementa i drugih zidarskih proizvoda i
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane drvene gradje.

Opasnost od ovakvog izlaganja zavisi od toga koliko često izvodite takav tip posla. Da biste smanjili Vašu izloženost ovim hemikalijama, radite u dobro provetrenom prostoru i radite sa atestiranom zaštitnom opremom kao što su maske za zaštitu od prašine – koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

**UPOZORENJE!** Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja.

**Mladu decu treba nadzirati** – kako biste se uverili da se ne igraju sa uređajem.

## PRAVILNA I SIGURNA UPOTREBA PUNJAČA

- a) Uvek proverite da su otvori za ventilaciju očišćeni od ostataka.
- b) Alat koji pokreću ugrađene baterije ili zasebno pakovana baterija mora se uvek puniti pomoću punjača određenog za navedenu bateriju. Upotreba punjača dizajniranog za jednu vrstu baterija - može predstavljati opasnost od požara ukoliko se upotrebi sa drugom vrstom baterije.
- c) Između punjenja ostavite da se punjač odmori najmanje 15 minuta.
- d) U nekim slučajevima, baterija može postati previše vruća da bi se mogla napuniti. Pričekajte da se baterija ohladi pre nego što je stavite na punjenje.
- e) Ne koristite punjač kada je otvoren. Ne rastavljajte punjač. Ako je oštećen, zamenite ga kod Villager službe za kupce. Nepravilno rastavljanje / sklapanje predstavlja opasnost od strujnog udara za korisnika.
- f) Nikada ništa ne stavljajte na punjač, to može prouzrokovati pregrevanje i oštetiti punjač. Nikada punjač ne postavljajte u blizini izvora toplote.
- g) Proverite da li se linijski napon podudara sa oznakama na nazivnoj pločici na uređaju (pločici sa tehničkim karakteristikama).
- h) Nemojte vući kabal. Nikada ne nositi punjač držeći ga za kabal, niti povlačiti isti - kako biste ga iskopčali iz struje. Držite kabal dalje od toplote, ulja i oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni kabal povećava rizik od električnog udara.

- i) Pre upotrebe, proverite da li kabal za napajanje pokazuje znake oštećenja ili starenja.
- j) Ako se kabal ošteti tokom upotrebe, odmah isključite utikač iz napajanja. **NE DIRATI KABAL PRE NEGO ŠTO SE ISKLJUČI NAPAJanJE.**
- k) Ne koristite punjač ako je kabal oštećen ili istrošen.
- l) Punjač mora uvek biti direktno priključen u zidnu utičnicu. Nemojte koristiti produžni kabl.
- m) Punjač akumulatora treba koristiti samo u unutrašnjim prostorijama.

Ako je kabal za napajanje oštećen, mora ga zameniti proizvođač, ovlašćena servisna radionica ili slična kvalifikovano lice - kako bi se izbegla bilo kakva opasnost.

Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.

Nemojte da punit akumulatore koji nisu za ponovno punjenje. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Čišćenje i održavanje nakon korišćenja - deca ne smeju da vrše bez nadzora.

## PROPIISNA I BEZBEDNA UPOTREBA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

- a) Baterija za ovaj alat je isporučena u stanju slabe napunjenosti. Pre prvog korišćenja električnog alata morate napuniti bateriju.
- b) Koristite samo punjač za baterije u ambalaži, koji odgovara litijum-jonskoj bateriji, Vašeg električnog alata.
- c) Ne spaljujte bateriju čak i ako je jako oštećena ili se više ne puni. Baterija može eksplodirati u kontaktu sa vatrom.
- d) Može doći do malog curenja tečnosti iz baterije u uslovima upotrebe ili ekstremnim temperaturama. Međutim, ako je spoljašnja mehanička zaptivka oštećena i ovo curenje dođe u kontakt sa Vašom kožom, brzo oprati zahvaćeno područje sapunom. Ako tečnost dođe u kontakt s očima, ispirajte oči čistom vodom najmanje 10 minuta i odmah se obratite lekaru.
- e) Nikada ne pokušavajte da otvorite bateriju iz bilo kog razloga. Ako se plastično kućište baterije razbije ili pukne i otvori, odmah prestanite da ga koristite i ne punit ga više.
- f) Nemojte ostavljati ili prenositi bateriju u džepu ili kutiji s alatima ili na nekom drugom mestu gde može doći u dodir sa metalnim predmetima. Može da dodje do kratkog spoja baterije, što može dovesti do oštećenja baterije, opekotina ili požara.

- g) Nemojte čuvati bateriju na temperaturama ispod 15 °C nitii iznad 25 °C.
- h) Bateriju puniti samo dostavljenim punjačem.
- i) Nemojte izlagati bateriju potresima ili jakim udarcima.
- j) Nemojte otvarati bateriju i nemojte modifikovati njene komponente.
- k) Bateriju ne izlagati vodi ili slanoj vodi niti vlazi.
- l) Ne postavljati bateriju u blizini kamina ili u okruženje visokih temperatura. Ne stavljati bateriju na direktnu sunčevu svetlost i ne čuvati je u vozilu po vrućem vremenu, jer u suprotnom baterija može da stvara toplotu, pukne ili da se zapali. Korišćenje baterije na ovaj način može takođe dovesti do gubitka performansi i smanjenja njenog životnog veka.
- m) Bateriju uvek puniti na temperaturama između 10°C i 40°C. Idealna temperatura punjenja je između 18°C i 24°C. Ne puniti bateriju ispod 10°C.
- n) Uvek izvadite bateriju iz punjača čim se punjenje završi.
- o) Posle upotrebe uvek izvadite bateriju iz bušilice.

## Zaštita životne sredine



Nemojte bacati istrošene električne i elektronske proizvode zajedno sa otpadom iz domaćinstva. Bacite ih u kantu za recikliranje. Zatražite savet od organa lokalne samouprave ili od Vašeg prodavca.



Izvadite bateriju iz uredjaja i odnesite bateriju, uredjaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Recikliranje pakovanja smanjuje potrebu za formiranjem deponija i za sirovim materijalima.

Ponovna upotreba recikliranih materijala smanjuje zagađenost životne sredine. Obavezno reciklirajte pakovanja – gde za to postoje objekti i postrojenja.

Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom u vezi saveta oko recikliranja.

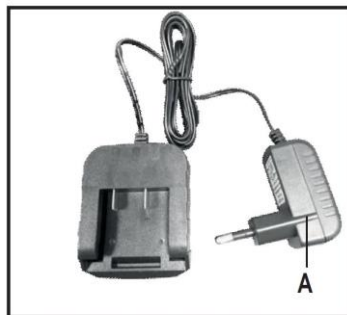
# POSTUPAK PUNJENJA

## 1. Pre upotrebe udarnog odvijača

Baterija se isporučuje nepotpuno napunjena, pa potrebno je da se napuni pre prve upotrebe.

**⚠** Preporučuje se da puniti bateriju najmanje jednom u 6 meseci kako biste produžili njen vek i održali njen kapacitet.

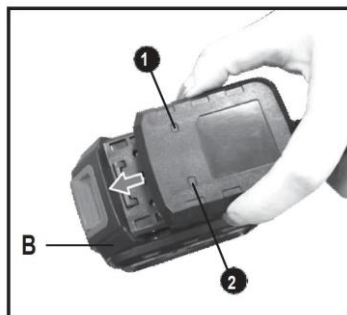
**⚠** Punjač i baterija posebno su dizajnirani da rade zajedno. Ne pokušavajte da koristite drugi punjač ili bateriju. Nikada ne stavljajte metalne predmete u punjač niti ih povežite sa baterijom jer mogu prouzrokovati opasnost od električnog udara



## 2. Punjenje baterije

Kad se baterija isprazni, izvadite je iz udarnog odvijača pritiskom na dugme za uklanjanje baterije (7) koje se nalazi na prednjoj strani baterije, a zatim izvadite bateriju iz udarnog odvijača.

- Uključite punjač (A) u utičnicu od 230 V ~ 50 Hz, crveno svetlo na punjaču ostaje upaljeno. Stavite bazu za punjenje na bateriju (B), crveno svetlo će se upaliti što ukazuje da je punjenje započelo. Kada se baterija potpuno napuni, crveno svetlo će se ugasi i zeleno svetlo se pali. Punjenje je tada završeno. Isključite punjač iz napajanja čim se punjenje završi.



**⚠** Nemojte modifikovati punjač jer bi to moglo da dovede do kratkog spoja i uništenja. Svaka izmena punjača poništava garanciju proizvoda.

**⚠** Kada se baterija zagreje nakon stalne upotrebe ili izlaganja suncu ili toploti, ostavite da se baterija ohladi pre punjenja tako da dostigne pun kapacitet.



**Napomene:** Potpuno ispražnjenoj bateriji biće potrebno oko 1 sat da se postigne puna napunjenost. Delimično ispražnjenoj bateriji će trebati manje vremena da se postigne puna napunjenost.

- Baterija mora biti hladna pre punjenja
- Da biste poštovali polaritete, bateriju možete staviti u punjač samo u jednom položaju

### 3. Instaliranje i uklanjanje baterije

Da biste izvadili bateriju iz udarnog odvijača, pritisnite dugme za uklanjanje (7) koje se nalazi na prednjoj strani baterije. Nakon punjenja, ponovo umetnite bateriju u njeno ležište. Jednostavan pritisak je dovoljan.

### OBJAŠNJENJE SIMBOLA

|                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|    | Upozorenje                                      |
|    | Dvostruka izolacija (samo punjač)               |
|    | Nositi zaštitne naočare                         |
|    | Nositi opremu za zaštitu sluha                  |
|    | Nositi masku za prašinu                         |
|  | Pre upotrebe i pre punjenja, pročitati uputstva |
|  | Oznaka polariteta: + u sredini utičnice         |
|  | Samo za upotrebu u unutrašnjim prostorijama     |
|  | Zaštitni osigurač                               |
|  | Ne izlagati kiši ili vodi                       |
|  | Ne bacati baterije u vatru i ne spaljivati ih   |

|                                                                                             |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Ne izlagati bateriju i punjač visokim temperaturama                                    |
| <br>Li-ion | Ne bacati baterije, odneti ih u centar za reciklažu                                    |
|            | U saglasnosti sa osnovnim zahtevima evropskih direktiva koje se primenjuju na proizvod |

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|                                                                      |                   |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Model</b>                                                         |                   | VLN 3412                                                                               |
| Napon                                                                |                   | 12 V  |
| Brzina praznog hoda                                                  |                   | 0-2100 o/min                                                                           |
| Broj udaraca                                                         |                   | 0-3000 u/min                                                                           |
| Max obrtni moment                                                    |                   | 110 Nm                                                                                 |
| Kapacitet futera (stezne glave)                                      |                   | 6,35 mm (1/4") šestostrani                                                             |
| Kapacitet pritezanja                                                 |                   |                                                                                        |
| - Mašinski vijak (maks.)                                             |                   | M8                                                                                     |
| - Standardni zavrtanj (maks.)                                        |                   | 22 mm                                                                                  |
| Nivo zvučnog pritiska                                                |                   | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Nivo zvučne snage                                                    |                   | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Vibracije - stezanje vijaka i navrtki maksimalno dozvoljene veličine |                   | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Težina (bez baterije)                                                |                   | 0,91 kg                                                                                |
| Dozvoljena temperatura okruženja                                     | prilikom punjenja | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                      | u režimu rada     | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Preporučeni akumulatori                                              |                   | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Preporučeni punjači                                                  |                   | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| <b>BATERIJA</b>    | Villager FIX 12 V 2 Ah |
| Nominalni napon    | 12 V $\equiv$          |
| Tip baterije       | Li-ion                 |
| Kapacitet baterije | 2 Ah                   |
| Broj ćelija        | 3                      |
| Težina             | 0.2 kg                 |

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| <b>PUNJAČ</b>  | Villager FIX 12 V 1.7 A        |
| Ulaz           | 230V~50Hz - 50W                |
| Izlaz          | 15 V $\equiv$ 1.7 A            |
| Vreme punjenja | 1 sat                          |
| Zaštita        | Klasa II (Dvostruka izolacija) |
| Težina         | 0.173 kg                       |

## Informacija

- Deklarisane ukupne vrednosti vibracija i deklarisanе vrednosti emisije buke merene su u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za upoređivanje alata.
- Deklarisane ukupne vrednosti vibracije i deklarisanе zvučne vrednosti mogu se takođe koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

## Upozorenje

- Emisija vibracija i emisija buke tokom korišćenja električnog alata mogu se razlikovati od deklarisanih vrednosti u skladu sa načinima upotrebe alata, posebno prema vrsti radnog komada; i
- Neophodno je identifikovati mere zaštite namenjene zaštiti rukovaoca - koje se zasnivaju na proceni izloženosti u stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve delove ciklusa manevrisanja, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi na prazno, pored vremena aktiviranja ručke).

## PROPIRNA UPOTREBA

Ovaj uredjaj je namenjen za upotrebu za „Uradi sam“ poslove tj za kućnu ili hobi upotrebu. Nije namenjen za neprekidnu dnevnu upotrebu tj. za zanatske i industrijske poslove. Pre upotrebe uredjaja pažljivo pročitajte ove instrukcije a naročito bezbednosna pravila, kako biste pomogli da se obezbedi da Vaš uredjaj uvek radi propisno. Pre početka rada sa uredjajem, upoznajte se sa komandama i uverite se da znate kako da zaustavite uredjaj brzo u slučaju hitne potrebe. Sačuvajte ove instrukcije i ostala dokumenta koja su dostavljena uz ovaj uredjaj za buduću upotrebu.

## PODEŠAVANJE



**UPOZORENJE!** Osigurajte da uređaj bude isključen (OFF) i da bude isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice ili skinuta baterija) pre izvođenja bilo koje od sledećih operacija.

### Montiranje udarnih bitova

1. Povucite i zadržite rukavac futera napred.
2. Ubacite šestostrano vratilo udarnog bita.
3. Otpustite rukavac futera (stezne glave), a zatim povucite bit da biste se uverili da je montiran propisno i da ne može da se izvuče.

### Skidanje udarnih bitova

1. Povucite rukavac futera napred i izvadite udarni bit.



**UPOZORENJE!** Nemojte rukovati udarnim bitovima ili drugom opremom bez rukavica - jer su bitovi oštri, a mogu biti i vrući nakon upotrebe.

## KOMANDE

### Birač za napred/nazad

1. Za obrtanje napred, gurnite birač za napred/nazad prema levoj strani uređaja.
2. Za obrtanje nazad, gurnite birač za napred/nazad prema desnoj strani uređaja.

### Prekidač promenjive brzine

1. Da biste otpočeli odvijanje/zavijanje, stisnite prekidač promenjive brzine.
2. Da biste prekinuli zavijanje/odvijanje, otpustite prekidač.

**Napomena:** Što se više pritisne prekidač promenjive brzine, odvijač će se brže okretati.

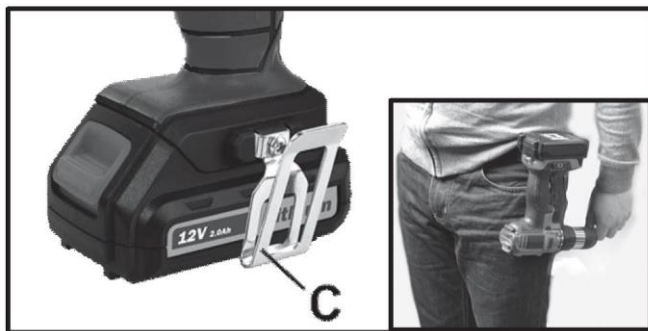
## RAD

### Saveti za upotrebu

1. Pritisnite i otpustite prekidač promenjive brzine - kako biste se uverili da nije zavravljen.
2. Proverite da li je birač za napred/nazad u željenom položaju.
3. Uverite se da je radni komad osiguran protiv okretanja tokom pritezanja.
4. Čvrsto držite uređaj, a zatim stisnite prekidač promenjive brzine.
5. Kada završite – otpustite prekidač promenjive brzine.

## Kopča za pojas

Zahvaljujući kopči za kaiš (C) koja se nalazi sa strane udarnog odvijača, ista se može zakačiti na kaiš. Korisnik ima slobodu izbora u pogledu upotrebe, a alat je na dohvata ruke.



## ODRŽAVANJE



**UPOZORENJE!** Osigurajte da uređaj bude isključen (OFF) i da bude isključen sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice ili skinuta baterija) pre izvođenja bilo koje od sledećih operacija.

## Čišćenje

Vaš uređaj je dizajniran da radi dugo vremena bez ikakvog održavanja. Zato stalan zadovoljavajući rad zavisi od propisnog čuvanja uređaja i njegovog redovnog čišćenja.

1. Redovno čistite ventilacione kanale u uređaju – koristeći meku četku ili krpu.
2. Ventilacione proreze održavajte u čistom stanju sve vreme. Ukoliko je moguće, sprečite da strano telo proдре u otvore. Nakon svake upotrebe prođuvajte vazduh kroz kućište uređaja - kako biste osigurali da bude bez svih čestica prašine koji mogu da se nagomilaju.



**UPOZORENJE!** Prekomerno nagomilavanje čestica prašine može uzrokovati da se uređaj pregreje i da dodje do kvara.

3. Ukoliko je potrebno čišćenje kućišta uređaja – koristite samo meku vlažnu krpu. Nemojte koristiti rastvore niti abrazive.



**UPOZORENJE!** Nikada nemojte potapati nijedan deo uređaja u neku tečnost.

## Grafitne četkice

Nakon mnogo upotrebe doći će do habanja grafitnih četkica. Kada se grafitne četkice pohabaju uređaj će varničiti i/ili se zaustaviti. Prekinite sa upotrebom čim se ovo dogodi. Četkice treba da budu zamenjene pre nastavljanja upotrebe uređaja.

Grafitne četkice spadaju u potrošne delove uređaja i stoga nisu pokrivene Garancijom. Nastavljanje sa radom u trenutku kada je neophodna zamena četkica - može uzrokovati trajno oštećenje na uređaju. Kada je neophodna zamena grafitnih četkica, odnesite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu - kako bi se zamena izvršila. Uvek se zamenjuju obe grafitne četkice istovremeno.

**Napomena:** Villager nije odgovoran za bilo kakvo oštećenje ili povredjivanje koje nastanu popravkom uređaja od strane neovlašćenih osoba.

## ODLAGANJE

Ako se uređaj ne koristi, pre bilo kakvog održavanja, čišćenja ili zamene dodataka, od presudnog je značaja da ga isključite iz utikača / izvadite bateriju. Obavezno isključite uređaj (prekidač na OFF) kada priključujete bateriju. Nekorišćeni uređaj čuvajte na suvom mestu, van domašaja dece.

Koristite samo rezervne delove i dodatke koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Nikada ne pokušavajte sami da popravite uređaj. Svi radovi koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju biti isključivo povereni servisima za prodaju ovlašćenim s naše strane.

Zaštitite uređaj od vlage. Uređaj ne sme biti ni vlažan niti da se koristi u vlažnom okruženju.

Bateriju uvek čuvajte na suvom mestu

Ako bateriju čuvate a da je ne upotrebljavate, čuvajte je u prostoriji sa sobnom temperaturom između 15 °C i 25 °C. Ako je čuvate veoma dugo, u potpunosti je napunite jednom u 6 meseci - da ne biste smanjili njen kapacitet za punjenje.

## Upozorenje o uslovima Garancije

Sledeći postupci će rezultovati da Garancija bude poništena:

- Upotreba uređaja u profesionalne ili industrijske svrhe ili previše česta upotreba uređaja.
- Ukoliko je uređajem bilo rukovano na naponu drugačijem od onog koji je naveden na uređaju.
- Ukoliko uređaj pokazuje znake oštećenja ili defekta uzrokovanih zbog zloupotrebe ili nepropisne upotrebe, nesrećnog slučaja ili izmenama na uređaju.
- Usled neizvodjenja održavanja koje je navedeno uputstvom za upotrebu.
- Ukoliko je uređaj rasklapan ili je nešto menjano na njemu na bilo koji način.

# Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

## Villager®

**Villager d.o.o.**

**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine :

**Akumulatorski udarni odvijač Villager VLN 3412**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Punjač akumulatora Villager 12 V 1.7 A***Opis mašine:*

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

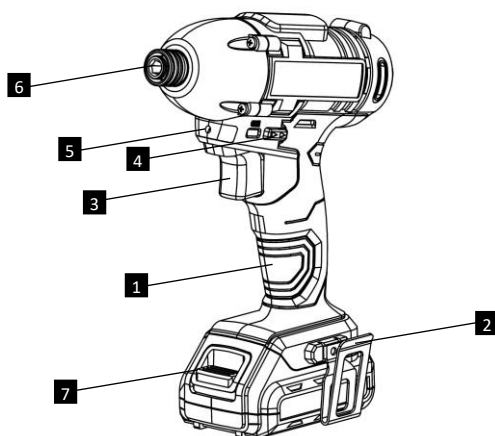
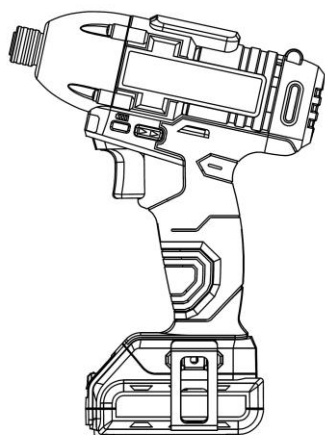
Mesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

Акумулаторен ударен гайковерт  
Villager VLN 3412  
Оригинално ръководство за употреба





1. Мека ръкохватка
2. Кука за колана
3. Превключвател с променлива скорост
4. Набиране напред / назад
5. LED работна светлина
6. Стягаща глава
7. Бутон за отстраняване на батерията

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

### 1) Безопасност на работното място

- а) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.

- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

## 2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

## 3) Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.

- b) **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** *Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
- e) **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
- f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения.** *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) **Грижливо отношение към електроинструментите**
  - a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
  - b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
  - d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
  - e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
  - f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
  - g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
  - h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти
- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*
  - b) За хранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*

- с) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*
  - д) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*
  - е) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
  - ф) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
  - г) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*
- б) Поддържане
- а) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*
  - б) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. *Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.*

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА СИГУРНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНИ ВИНТОВЕРТИ

- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност фиксаторът да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

- Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.
- Дръжте електроинструмента здраво. При завиване и развиване на винтове могат рязко да възникнат силни реакционни моменти.
- Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- Не отваряйте акумулаторната батерия. Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари. Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя. Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина или огън, както и от вода и овлажняване. Съществува опасност от експлозия.

**Предупреждения за безопасност - често срещани при сондажни операции:**

- a) **Преди пробиване в стени, тавани и т.н.** - уверете се, че няма скрити електрически кабели или тръби в кухнята.
- b) **Носете протектори за уши, когато извършвате ударно пробиване.**  
Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.
- c) **Използвайте помощни дръжки, ако се доставят с устройството.** Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Някои видове прах, образувани по време на работа на електрически уред по време на шлифване, рязане, шлайфане, пробиване и други строителни дейности - съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни щети.

Някои примери за тези химикали са:

- Олово от оловни бои.
- Кристален силициев диоксид от тухли, цимент и други изделия за зидария.
- Арсен и хром от химически обработен дървен материал.

Опасността от този вид излагане зависи от това колко често извършвате този тип работа. За да намалите излагането на тези химикали, работете в добре проветриви помещения и работете с сертифицирани защитни средства, като например маски за прах, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително и деца) с намалена сетивна или умствена способност или лица с липса на опит и знания.

Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че те не си играят с оборудването.

## ПРАВИЛНО И БЕЗОПАСНО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО

- а) Винаги проверявайте дали вентилационните отвори не съдържат остатъци.
- б) Инструментите, захранвани от вградени батерии или отделно опаковани батерии, трябва винаги да се зареждат с помощта на зарядно устройство, посочено за тази батерия. Използването на зарядно устройство, предназначено за един тип батерии - може да представлява опасност от пожар, ако се използва с друг тип батерия.
- в) Оставете зарядното устройство да почива поне 15 минути между зарежданията.
- г) В някои случаи батерията може да стане прекалено гореща за зареждане. Изчакайте батерията да изстине, преди да я зареждате.
- д) Не използвайте зарядното устройство, когато е отворено. Не разглобявайте зарядното устройство. Ако е повредено, трябва да го замените в Villager - обслужването на клиенти. Неправилното разглобяване / сглобяване представлява риск от токов удар за потребителя.
- е) Никога не слагайте нищо на зарядното устройство, това може да причини прегряване и да повреди зарядното устройство. Никога не поставяйте зарядното устройство близо до източник на топлина.

- г) Проверете дали напрежението на линията съвпада с маркировките на табелата с маркировка на устройството (табела с технически характеристики).
- h) Не дърпайте кабела. Никога не носете зарядното устройство, като го държите за кабела или го дърпате, за да го изключите. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Повреденият кабел увеличава риска от токов удар.
- и) Преди употреба проверете хранящия кабел за признаци на повреда или стареене.
- j) Ако се кабелът повреди по време на употреба, изключете го незабавно. НЕ ПИПАЙТЕ КАБЕЛА ПРЕДИ ЗАХРАНВАНЕТО ДА Е ИЗКЛЮЧЕНО
- к) Не използвайте зарядното устройство, ако кабелът е повреден или износен.
- l) Зарядното устройство трябва винаги да се включва директно в контакта на стената. Не използвайте удължителен кабел.
- m) Зарядното устройство на батерията трябва да се използва само на закрито.

Ако хранящият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или от подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.

Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това зарядно устройство може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа със зарядното устройство и разбират свързаните с това опасности. В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.

Не се опитвайте да зареждате обикновени (неакумулаторни) батерии. В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.

Децата никога не трябва да се играят с устройството. Почистване и поддръжка след употреба - децата не трябва да извършват без надзор.

## РЕГУЛИРАНА И БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА НА ЛИТИЯ-ЙОННА БАТЕРИЯ

- a) Батерията за този инструмент се доставя в състояние на слабо зареждане. Трябва да заредите батерията, преди да използвате електрическия инструмент за първи път.
- b) Използвайте само зарядно устройство за батерии в опаковката, което съответства на литиево-йонната батерия на вашия електроинструмент.

- c) Не изгаряйте батерията, дори ако тя е силно повредена или вече не се зарежда. Батерията може да избухне при контакт с огън.
- d) Възможно е да има малко изтичане на течност от акумулатора при работни условия или при екстремни температури. Ако обаче външното механично уплътнение е повредено и този теч дойде в контакт с кожата ви, измийте бързо засегнатия участък със сапун. Ако течността влезе в контакт с очите, изплакнете очите с чиста вода поне 10 минути и незабавно се консултирайте с лекар.
- e) Никога не се опитвайте да отваряте батерията по някаква причина. Ако пластмасовият корпус на батерията се счупи или се спука и отвори, спрете веднага да го използвате и не го зареждайте отново.
- f) Не оставяйте и не носете батерията в джоб или кутия с инструменти или на друго място, където може да влезе в контакт с метални предмети. Батерията може да даде късо съединение, което може да доведе до повреда на батерията, изгаряне или пожар.
- g) Не съхранявайте батерията при температури под 15 ° C или над 25 ° C.
- h) Зареждайте батерията само с доставеното зарядно устройство.
- i) Не излагайте батерията на сътресения или силни удари.
- j) Не отваряйте батерията и не променяйте нейните компоненти.
- k) Не излагайте батерията на вода или солена вода или влага.
- l) Не поставяйте батерията близо до камина или в среда с висока температура. Не поставяйте батерията на пряка слънчева светлина и не я съхранявайте в превозното средство при горещо време, в противен случай батерията може да генерира топлина, да се напука или да се запали. Използването на батерията по този начин също може да доведе до загуба на производителност и намаляване на живота на батерията.
- m) Винаги зареждайте батерията при температури между 10 ° C и 40 ° C. Идеалната температура на зареждане е между 18 ° C и 24 ° C. Не зареждайте батерията под 10 ° C.
- n) Винаги изваждайте батерията от зарядното устройство веднага след приключване на зареждането.
- o) След употреба винаги изваждайте батерията от устройство.

## Опазване на околната среда



Не изхвърляйте употребявани електрически и електронни продукти с битови отпадъци. Хвърлете ги в кошчето за рециклиране. Потърсете съвет от местната власт или вашия продавач.



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.

Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.



Рециклирането на опаковки намалява нуждата от депа и суровини. Повторното използване на рециклирани материали намалява замърсяването на околната среда. Не забравяйте да рециклирате там, където има съоръжения.

Консултирайте се с местната власт за съвети относно рециклирането.

## ПРОЦЕДУРА НА ЗАРЕЖДАНЕ

### 1. Преди използването на акумулаторната ударна отвертка

Батерията идва напълно незаредена, така че тя трябва да бъде заредена преди първата употреба.



Препоръчва се да зареждате батерията поне веднъж на 6 месеца, за да удължите живота ѝ и да поддържате капацитета и.

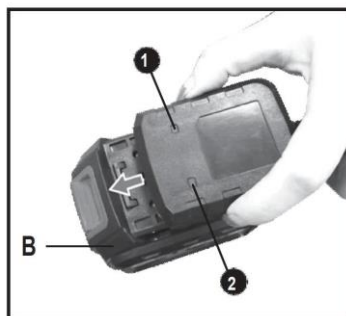
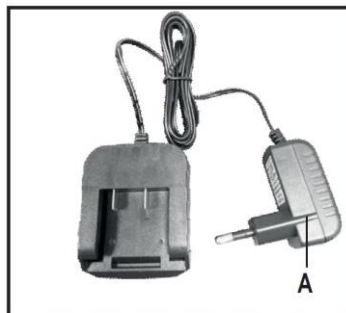


Зарядното устройство и батерията са специално проектирани да работят заедно. Не се опитвайте да използвате друго зарядно устройство или батерия. Никога не поставяйте метални предмети в зарядното устройство и не ги свързвайте с акумулатора, тъй като те могат да причинят токов удар.

## 2. Зареждане на батерията

Когато батерията е изтощена, извадете я от ударната отвертка като натиснете бутона за отстраняване на батерията (7) която се намира на предната страна на батерията, а след това извадете батерията от ударната отвертка.

- Включете зарядното устройство (A) в контакта 230 V ~ 50 Hz, червената светлина на зарядното устройство остава включена. Поставете основата за зареждане на батерията (B), червената лампичка ще светне, което показва, че зареждането е започнало. Когато батерията е напълно заредена, червената светлина ще се изключи и зелената светлина ще се включи. След това зареждането е завършено. Изключете зарядното устройство от захранването веднага щом зареждането приключи.



 Не променяйте зарядното устройство, тъй като това може да причини късо съединение и повреда. Всякакви промени в зарядното устройство анулират гаранцията на продукта.

 Когато батерията се загрее след постоянна употреба или излагане на слънце или топлина, оставете батерията да се охлади преди зареждане, така че да достигне пълен капацитет.

**Забележки:** На напълно изтощена батерия отнема около 1 час, докато батерията бъде напълно разреждана, за да достигне пълна заряд. На частично изтощена батерия ще отнеме по-малко време, за да достигне пълното зареждане.

- Преди зареждането батерията трябва да е хладна
- За да спазите полярностите, можете да поставите батерията в зарядното устройство само в едно положение



## 3. Инсталиране и отстраняване на батерията

За да извадите батерията от ударната отвертка, натиснете бутона за премахване (7) който се намира на предната страна на батерията. След зареждане поставете батерията обратно в нейния лагер. Простото налягане е достатъчно.

## ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛА

|                                                                                               |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Предупреждение                                                                                 |
|              | Двойна изолация (само зарядно устройство)                                                      |
|              | Носете предпазни очила.                                                                        |
|              | Носете оборудване за защита на слуха.                                                          |
|              | Носете маска срещу прах                                                                        |
|              | Прочетете инструкциите преди употреба и преди зареждане                                        |
|              | Знак за полярност: + в средата на гнездото                                                     |
|              | Само за употреба в закрити помещения.                                                          |
| T2A          | Защитен предпазител                                                                            |
|             | Не излагайте на дъжд или вода                                                                  |
|            | Не изхвърляйте батериите в огън и не ги изгаряйте                                              |
|            | Не излагайте батерията и зарядното устройство на високи температури                            |
| <br>Li-ion | Не изхвърляйте батериите, носете ги в център за рециклиране                                    |
|            | В съответствие с основните изисквания на европейските директиви, които се прилагат за продукта |

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                     |               |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Модел</b>                                                        |               | VLN 3412                                                                               |
| Напрежение                                                          |               | 12 V  |
| Скорост на празен ход                                               |               | 0-2100 o/min                                                                           |
| Брой на удари                                                       |               | 0-3000 u/min                                                                           |
| Максимален въртящ момент                                            |               | 110 Nm                                                                                 |
| Капацитет на гилзата (патронника)                                   |               | 6,35 мм (1/4 ") шестоъгълен                                                            |
| Капацитет на затягане                                               |               |                                                                                        |
| - Машинен винт (макс.)                                              |               | M8                                                                                     |
| - Стандартен винт (макс.)                                           |               | 22 mm                                                                                  |
| Ниво на звуково налягане                                            |               | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Ниво на звукова мощност                                             |               | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Вибрации - завиване на винтове и гайки с максимално допустим размер |               | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Тегло (без батерия)                                                 |               | 0,91 kg                                                                                |
| Разрешена температура на                                            | при зареждане | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                     | при работа    | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Препоръчителни акумулаторни батерии                                 |               | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Препоръчителни зарядни устройства                                   |               | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                        |  |                                                                                        |
|------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>БАТЕРИЯ</b>         |  | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Номинално напрежение   |  | 12 V  |
| Тип на батерията       |  | Литиево-йонна                                                                          |
| Капацитет на батерията |  | 2 Ah                                                                                   |
| Брой клетки            |  | 3                                                                                      |
| Тегло                  |  | 0.2 kg                                                                                 |

|                           |  |                                                                                                |
|---------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО</b> |  | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                        |
| Вход                      |  | 230V~50Hz - 50W                                                                                |
| Изход                     |  | 15 V  1.7 A |
| Време за зареждане        |  | 1 час                                                                                          |
| Защита                    |  | Клас II (двойна изолация)                                                                      |
| Тегло                     |  | 0.173 kg                                                                                       |

## Информация

- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните стойности на емисиите на шум са измерени съгласно стандартен метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на инструменти.
- Декларираните общи стойности на вибрациите и декларираните звукови стойности също могат да бъдат използвани в предварителната оценка на излагане.

## Предупреждение

- Вибрациите и шумовите емисии по време на използването на електроинструменти могат да се различават от декларираните стойности в съответствие с начините на използване на инструмента, особено според вида на детайла; и
- Необходимо е да се идентифицират мерките за защита, предназначени за защита на оператора - въз основа на оценката на излагане при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички части на маневрен цикъл, например когато инструментът е изключен и работи на празен ход, в допълнение към активирането на дръжката).

## ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

Това устройство е предназначено за използване на домашни работи, т.е. за дома или хоби. Не е предназначено за непрекъсната ежедневна употреба, т.е. за занаятчийски и промишлени дела.

Преди да използвате устройството, прочетете внимателно тези инструкции и особено правилата за безопасност - за да сте сигурни, че вашето устройство винаги работи правилно.

Преди да използвате устройството, запознайте се с контролите и се уверете, че знаете как да спрете устройството бързо в случай на спешност.

Запазете тези инструкции и други документи, които са включени с това устройство за бъдеща употреба.

## НАСТРОЙКА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Уверете се, че устройството е изключено (OFF) и че е изключено от електрическата мрежа (щепселът е изключен или е извадена батерията), преди да извършите някоя от следните операции.

## Монтиране на ударните битове

1. Издърпайте и задръжте ръкава на футера напред.
2. Поставете шестоъгълния вал за ударния бит.

3. Разхлабете втулката на футера (стягащата глава) и след това издърпайте бита, за да се уверите, че е монтиран правилно и не може да бъде издърпан.

## Премахване на ударните битове

1. Издърпайте втулката на долния футер напред и отстранете ударния бит.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не боравете с ударните битове или друго оборудване без ръкавици - защото битовете са остри и могат да бъдат горещи след употреба.

## КОМАНДИ

### Набиране напред / назад

1. За да се въртите напред, плъзнете селектора за напред / назад отляво на устройството.
2. За да обърнете назад, плъзнете селектора за напред / назад вдясно на устройството.

### Превключвател с променлива скорост

1. За да започнете да развивате / навивате, натиснете превключвателя за променливата скорост.
2. За да прекъснете навиването / отвиването, освободете превключвателя.

**Забележка:** Колкото повече натиснете превключвателя за променливата скорост, винтоверта ще се завърти по-бързо.

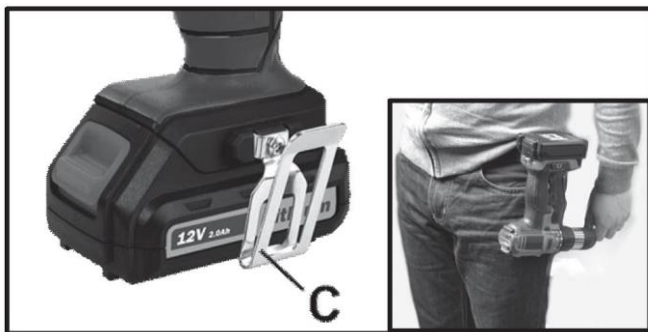
## РАБОТА

### Съвети за употреба

1. Натиснете и освободете превключвателя на променливата скорост - за да сте сигурни, че не е заключен.
2. Уверете се, че селекторът за напред / назад е в желаната позиция.
3. Уверете се, че детайлът е защитен срещу въртене по време на затягане.
4. Задръжте устройството здраво, след това натиснете превключвателя за променлива скорост.
5. Когато сте готови - освободете превключвателя с променлива скорост.

### Закопчалка за колана

Благодарение на щипката на колана (C), разположена от страни на ударната отвертка, тя може да бъде прикрепена към колана. Потребителят има свободата да избира по отношение на използването, а инструментът е под ръка.



## ПОДДРЪЖКА



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Уверете се, че устройството е изключено (OFF) и че е изключено от електрическата мрежа (щепселът е изключен или е извадена батерията), преди да извършите някоя от следните операции.

### Почистване

Вашето устройство е проектирано да работи дълго време без никаква поддръжка. Постоянната задоволителна работа зависи от правилното боравене с уреда и редовното почистване.

1. Почиствайте редовно вентилационните канали в уреда - с мека четка или кърпа.
2. Пазете вентилационните прорези чисти по всяко време. Ако е възможно, предотвратете навлизането на чужди тела в отворите. След всяка употреба - прочистете въздуха през корпуса на двигателя, за да сте сигурни, че няма прах, който може да се натрупа.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прекомерното натрупване на праховите частици може да доведе до прегряване и неизправност на устройството.

3. Ако корпусът на устройството трябва да бъде почистен - използвайте само мека влажна кърпа.  
Не използвайте разтвори или абразиви.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никога не потапяйте която и да е част от устройството в течност.**

## Въглеродни четки

След много употреба графитните четки ще се износят. Когато графитните четки се износят, устройството ще изхвърли искри или ще спре. Прекратете употребата веднага щом това се случи. Четките трябва да бъдат сменени, преди да продължите да използвате устройството.

Графитните четки са част от консумативните части на устройството и затова не са обхванати от гаранцията. Продължаването на работата във време, когато е необходимо да смените четките - може да причини трайни повреди на устройството. Когато е необходима подмяна на графитните четки, занесете устройството в оторизиран сервиз - за подмяна. И двете графитни четки винаги се сменят едновременно.

**Забележка:** Villager не носи отговорност за повреди или наранявания, причинени при ремонт на устройството от неоторизирани лица

## СЪХРАНЕНИЕ

Ако устройството не се използва, е изключително важно да го изключите от щепсела / батерията, преди да извършвате поддръжка, почистване или подмяна на аксесоари. Не забравяйте да изключите устройството (превключете на OFF.), когато свързвате батерията. Съхранявайте неизползваното устройство на сухо място, недостъпно за деца.

Използвайте само резервни части и аксесоари, доставени или препоръчани от производителя. Никога не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Всъщност цялата работа, която не е посочена в това ръководство, трябва да бъде поверена на оторизирани сервиси за продажба, оторизирани от нас.

Предпазвайте устройството от влага. Устройството не трябва да е мокро или да се използва във влажна среда.

Винаги съхранявайте батерията на сухо

Ако батерията се съхранява, без да я използвате, съхранявайте я в помещение със стайна температура между 15 ° C и 25 ° C. Ако я съхранявате много дълго време, зареждайте я напълно веднъж на 6 месеца - за да не намалите капацитета и за зареждане.

## Гаранция на гаранционните условия

Следните процедури водят до анулиране на гаранцията:

- Използване на устройството за професионални или промишлени цели или твърде често използване на устройството.
- Ако устройството е работило при напрежение, различно от посоченото на устройството.
- Ако устройството показва признаци на повреда или дефекти, причинени от неправилна употреба или неправилна употреба, авария или модификация на устройството.
- Поради не-поддръжка, посочена в инструкциите за боравене.
- Ако устройството е разглобено или нещо е променено по него по някакъв начин.

## Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhoва 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

**Акумулаторен ударен гайковерт Villager VLN 3412**

*С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:*

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 10.07.2020.

Упълномощен представител на производителя  
Zvonko Gavrilov

## Декларация за съответствие



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: **Зарядни устройства Villager 12 V 1.7 A**

***Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:***

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

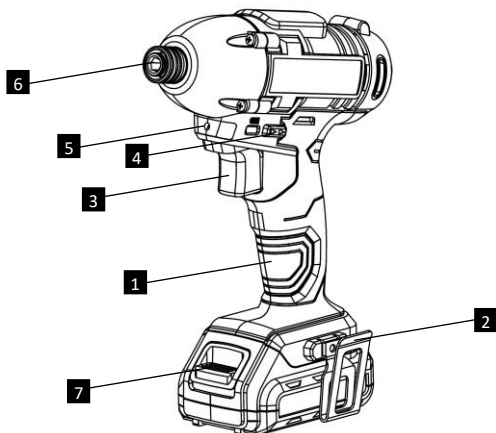
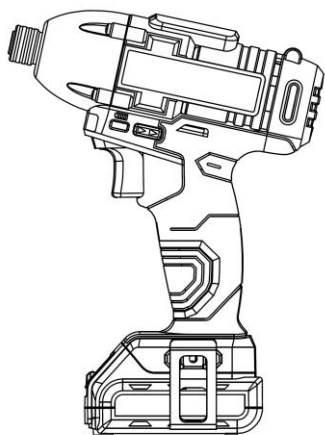
Място/дата: Любляна, 10.07.2020. година

Лице, упълномощено да напише изявлението името на производителя

Звонко Гаврилов

AKUMULATORSKI UDARNI ODVIJAČ  
Villager VLN 3412  
Originalne upute za uporabu





1. Meki rukohvat
2. Zakačka za kaiš
3. Prekidač promjenjive brzine
4. Birač za naprijed/natrag
5. LED radno svjetlo
6. Stezna glava
7. Gumb za uklanjanje baterije

## SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

**!** **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

### 1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*

- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvrtačanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

## 2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebjavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

## 3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*

- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
  - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
  - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
  - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
  - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
  - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
  - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
  - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
  - f) Rezne alate održavajte oštirim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštirim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
  - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
  - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

## 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata

- a) Akumulatorsku bateriju puniti isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
- b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
- c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
- d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. *Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadražnost kože i opekline.*
- e) Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate. *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
- f) Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura. *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
- g) Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne puniti pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama. *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

## 6) Servis

- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija. *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

## DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA UDARNE ODVIJAČE

- Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pričvršćivač mogao zahvatiti skrivene električne vodove. *Ako pričvršćivači dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog uređaja biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

- Koristite prikladne detektore kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete.
- Čvrsto držite električni alat. Pri pritezanju i otpuštanju vijaka može doći do kratkotrajno visokih reakcijskih momenata.
- Osigurajte izradak. Izradak stegnut pomoću stezne naprave ili škripca sigurnije će se držati nego s vašom rukom.
- Prije odlaganja električnog alata pričekajte da se zaustavi. Radni alat se može zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- Ne otvarajte aku-bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti. Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača. Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Inače postoji opasnost od eksplozije.

### **Sigurnosna upozorenja – uobičajena za operacije bušenja:**

- a) **Prije bušenja u zidovima, stropovima i sl.** – uvjerite se da nema prikrivenih električnih kabela niti cijevi u šuplinama.
- b) **Nosite štitnike za uši kada izvodite udarno bušenje.** Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.
- c) **Koristite pomoćne ručice, ukoliko su dostavljene uz napravu.** Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.

**UPOZORENJE!** Neke vrste prašine koje nastaju tijekom rada električne naprave na šmirglanju, rezanju, brušenju, bušenju i drugim građevinskim aktivnostima – sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja.

Neki primjeri ovakvih kemikalija su:

- Olovo iz olovnih farbi.
- Kristalni silicij iz cigli, cementa i drugih zidarskih proizvoda i
- Arsen i krom iz kemijski tretirane drvene građe.

Opasnost od ovakvog izlaganja ovisi od toga koliko često izvodite takav tip posla. Da biste smanjili Vašu izloženost ovim kemikalijama, radite u dobro provjetrenom prostoru i radite s atestiranom zaštitnom opremom kao što su maske za zaštitu od pašine – koje su specijalno dizajnirane filtrirati mikroskopske čestice.

**UPOZORENJE!** Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja.

**Malu djecu treba nadzirati** - kako biste se uvjerali da se ne igraju s napravom.

## PRAVILNA I SIGURNA UPORABA PUNJAČA

- a) Uvijek provjerite da su otvori za ventilaciju očišćeni od ostataka.
- b) Alat koji pokreću ugrađene baterije ili zasebno pakirana baterija mora se uvijek puniti pomoću punjača određenog za navedenu bateriju. Uporaba punjača dizajniranog za jednu vrstu baterija - može predstavljati opasnost od požara ukoliko se uporabi s drugom vrstom baterije.
- c) Između punjenja ostavite da se punjač odmori najmanje 15 minuta.
- d) U nekim slučajevima, baterija može postati previše vruća da bi se mogla napuniti. Pričekajte da se baterija ohladi prije nego li je stavite na punjenje.
- e) Ne koristite punjač kada je otvoren. Ne rastavljajte punjač. Ako je oštećen, zamijenite ga kod Villager službe za kupce. Nepravilno rastavljanje / sklapanje predstavlja opasnost od strujnog udara za korisnika.
- f) Nikada ništa ne stavljati na punjač, to može prouzročiti pregrijavanje i oštetiti punjač. Nikada punjač ne postavljati u blizini izvora toplote.
- g) Provjerite da li se linijski napon podudara s oznakama na nazivnoj pločici na uređaju (pločici s tehničkim značajkama).
- h) Nemojte vući kabel. Nikada ne nositi punjač držeći ga za kabel, niti povlačiti isti -kako biste ga iskopčali iz struje. Držite kabel dalje od toplote, ulja i oštih ivica ili pokretnih dijelova. Oštećeni kabel povećava rizik od električnog udara.
- i) Prije uporabe, provjerite da li kabel za napajanje pokazuje znake oštećenja ili starenja.
- j) Ako se kabel ošteti tijekom uporabe, odmah isključite utikač iz napajanja. **NE DIRATI KABEL PRIJE NEGO LI SE ISKLJUČI NAPAJANJE.**
- k) Ne koristite punjač ako je kabel oštećen ili istrošen.
- l) Punjač mora uvijek biti izravno priključen u zidnu utičnicu. Nemojte koristiti produžni kabel.
- m) Punjač baterije treba koristiti samo u unutarnjim prostorijama.

**Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlaštena servisna radionica ili slično kvalificirano lice - kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.**

Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem punjača. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

Ne punite aku-baterije koje se ponovno ne mogu puniti. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.

Djeca ne smiju da se igraju s napravom. Čišćenje i održavanje nakon korištenja - djeca ne smiju vršiti bez nadzora.

## PROPIISNA I SIGURNA UPORABA LITIJUM-JONSKE BATERIJE

a) Baterija za ovaj alat je isporučena u stanju slabe napunjenosti. Prije prvog korištenja električnog alata morate napuniti bateriju.

b) Koristite samo punjač za baterije u ambalaži, koji odgovara litijum-jonskoj bateriji, Vašeg električnog alata.

c) Ne spaljujte bateriju čak i ako je jako oštećena ili se više ne puni. Baterija može eksplodirati u kontaktu s vatrom.

d) Može doći do malog curenja tečnosti iz baterije u uvjetima uporabe ili ekstremnim temperaturama. Međutim, ako je vanjska mehanička meka brtva oštećena i ovo curenje dođe u kontakt s Vašom kožom, brzo oprati zahvaćeno područje sapunom. Ako tečnost dođe u kontakt s očima, ispirajte oči čistom vodom najmanje 10 minuta i odmah se obratite liječniku.

e) Nikada ne pokušavajte otvoriti bateriju iz bilo kog razloga. Ako se plastično kućište baterije razbije ili pukne i otvori, odmah ga prestanite koristiti i ne punite ga više.

f) Nemojte ostavljati ili prenositi bateriju u džepu ili kutiji s alatima ili na nekom drugom mjestu gdje može doći u dodir s metalnim predmetima. Može doći do kratkog spoja baterije, što može dovesti do oštećenja baterije, opekline ili požara.

g) Nemojte čuvati bateriju na temperaturama ispod 15 °C niti iznad 25 °C.

h) Bateriju puniti samo dostavljenim punjačem.

i) Nemojte izlagati bateriju potresima ili jakim udarcima.

j) Nemojte otvarati bateriju i nemojte modificirati njene komponente.

k) Bateriju ne izlagati vodi ili slanoj vodi niti vlazi.

l) Ne postavljati bateriju u blizini kamina ili u okruženju visokih temperatura. Ne stavljati bateriju na izravnu sunčevu svjetlost i ne čuvati je u vozilu po vrućem vremenu, jer u suprotnom baterija može stvarati toplotu, pući ili da se zapaliti. Korištenje baterije na ovaj način može također dovesti do gubitka performansi i smanjenja njenog životnog vijeka.

m) Bateriju uvijek puniti na temperaturama između 10°C i 40°C. Idealna temperatura punjenja je između 18°C i 24°C. Ne puniti bateriju ispod 10°C.

- n) Uvijek izvadite bateriju iz punjača čim se punjenje završi.
- o) Poslije uporabe uvijek izvadite bateriju iz naprave.

## Zaštita životne sredine



Nemojte bacati istrošene električne i elektroničke proizvode zajedno s otpadom iz kućanstva. Bacite ih u kantu za recikliranje. Zatražite savjet od organa lokalne samouprave ili od Vašeg prodavača.



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.



Recikliranje pakiranja smanjuje potrebu za formiranjem deponija i za sirovim materijalima. Ponovna uporaba recikliranih materijala smanjuje zagađenost životne sredine. Obvezno reciklirajte pakiranja - gdje za to postoje objekti i postrojenja.

Provjerite s Vašom lokalnom samoupravom u svezi savjeta oko recikliranja.

## POSTUPAK PUNJENJA

### 1. Prije uporabe akumulatorskog udarnog odvijača

Baterija se isporučuje nepotpuno napunjena, pa je potrebno da se napuni prije prve uporabe.



Preporuča se da punitu bateriju najmanje jednom u 6 mjeseci kako biste produžili njen vijek i održali njen kapacitet.



Punjač i baterija posebno su dizajnirani raditi zajedno. Ne pokušavajte koristiti drugi punjač ili bateriju. Nikada ne stavljajte metalne predmete u punjač niti ih povezujete s baterijom jer mogu prouzročiti opasnost od električnog udara.

## 2. Punjenje baterije

Kada se baterija isprazni, izvadite je iz udarnog odvijača pritiskom na gumb za uklanjanje baterije (7) koja se nalazi na prednjoj strani baterije, a zatim izvadite bateriju iz udarnog odvijača.

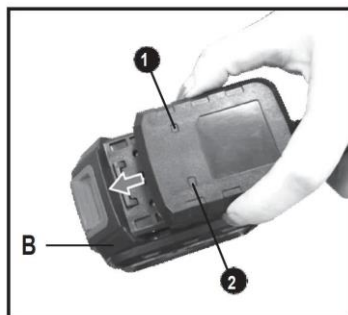
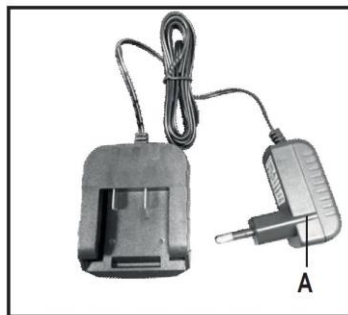
- Uključite punjač (A) u utičnicu od 230 V ~ 50 Hz, crveno svjetlo na punjaču ostaje upaljeno. Stavite bazu za punjenje na bateriju (B), crveno svjetlo će se upaliti što ukazuje da je punjenje započelo. Kada se baterija potpuno napuni, crveno svjetlo će se ugasi i zeleno svjetlo se pali. Punjenje je tada završeno. Isključite punjač iz napajanja čim se punjenje završi.

 **Nemojte modificirati punjač jer bi to moglo dovesti do kratkog spoja i uništenja. Svaka izmjena punjača poništava jamstvo proizvođa.**

 **Kada se baterija zagrije nakon stalne uporabe ili izlaganja suncu ili toploti, ostavite da se baterija ohladi prije punjenja tako da dostigne pun kapacitet.**

**Napomene:** Potpuno ispražnjenoj bateriji bit će potrebno oko 1 sat da se postigne puna napunjenost. Djelomice ispražnjenoj bateriji će trebati manje vremena da se postigne puna napunjenost.

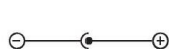
- Baterija mora biti hladna prije punjenja
- Da biste poštivali polaritete, bateriju možete staviti u punjač samo u jednom položaju



## 3. Instaliranje i uklanjanje baterije

Da biste izvadili bateriju iz udarnog odvijača, pritisnite gumb za uklanjanje (7) koje se nalazi na prednjoj strani baterije. Nakon punjenja, ponovo umetnite bateriju u njeno ležište. Jednostavan tlak je dovoljan.

# OBJAŠNJENJE SIMBOLA

|                                                                                               |                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Upozorenje                                                                               |
|              | Dvostruka izolacija (samo punjač)                                                        |
|              | Nosite zaštitne naočale                                                                  |
|              | Nositi opremu za zaštitu sluha                                                           |
|              | Nositi masku za prašinu                                                                  |
|              | Prije uporabe i prije punjenja, pročitati upute                                          |
|              | Oznaka polariteta: + u sredini utičnice                                                  |
|              | Samo za uporabu u unutarnjim prostorijama                                                |
| T2A          | Zaštitni osigurač                                                                        |
|              | Ne izlagati kiši ili vodi                                                                |
|            | Ne bacati baterije u vatru i ne spaljivati ih                                            |
|            | Ne izlagati bateriju i punjač visokim temperaturama                                      |
| <br>Li-ion | Ne bacati baterije, odnijeti ih u centar za reciklažu                                    |
|            | U suglasnosti s temeljnim zahtjevima europskih direktiva koje se primjenjuju na proizvod |

## TEHNIČKE ZNAČAJKE

|                                                                    |                                                                                        |                 |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Model                                                              | VLN 3412                                                                               |                 |
| Napon                                                              | 12 V  |                 |
| Brzina praznog hoda                                                | 0-2100 o/min                                                                           |                 |
| Broj udaraca                                                       | 0-3000 u/min                                                                           |                 |
| Max obrtni moment                                                  | 110 Nm                                                                                 |                 |
| Kapacitet futera (stezne glave)                                    | 6,35 mm (1/4") šestostrani                                                             |                 |
| Kapacitet pritezanja                                               |                                                                                        |                 |
| - Strojni vijak (maks.)                                            | M8                                                                                     |                 |
| - Standardni vijak (maks.)                                         | 22 mm                                                                                  |                 |
| Razina zvučnog tlaka                                               | L <sub>pA</sub> = 71 dB(A), K = 3 dB(A)                                                |                 |
| Razina zvučne snage                                                | L <sub>WA</sub> = 82 dB(A), K = 3 dB(A)                                                |                 |
| Vibracije - stezanje vijaka i matica maksimalno dopuštene veličine | a <sub>h</sub> = 5,14 m/s <sup>2</sup> , K = 1,5 m/s <sup>2</sup>                      |                 |
| Težina (bez baterije)                                              | 0,91 kg                                                                                |                 |
| Dopuštena temperatura                                              | tijekom punjenja                                                                       | 10 °C ... 40 °C |
|                                                                    | pri radu                                                                               | 10 °C ... 40 °C |
| Preporučene aku-baterije                                           | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |                 |
| Preporučeni punjači                                                | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |                 |

|                    |                                                                                       |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BATERIJA</b>    | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                |
| Nazivni napon      | 12V  |
| Tip baterije       | Li-ion                                                                                |
| Kapacitet baterije | 2 Ah                                                                                  |
| Broj ćelija        | 3                                                                                     |
| Težina             | 0.2 kg                                                                                |

|                  |                                                                                              |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PUNJAČ</b>    | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                      |
| Ulaz             | 230V~50Hz - 50W                                                                              |
| Izlaz            | 15V  1.7A |
| Vrijeme punjenja | 1 sat                                                                                        |
| Zaštita          | Klasa II (Dvostruka izolacija)                                                               |
| Težina           | 0.173 kg                                                                                     |

## Informacija

- Deklarirane ukupne vrijednosti vibracija i deklarirane vrijednosti emisije buke mjerene su shodno standardnom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu alata.
- Deklarirane ukupne vrijednosti vibracije i deklarirane zvučne vrijednosti se mogu također koristiti u preliminarnoj procjeni izloženosti.

## Upozorenje

- Emisija vibracija i emisija buke tijekom korištenja električnog alata se mogu razlikovati od deklariranih vrijednosti shodno načinima uporabe alata, posebno prema vrsti radnog komada; i
- Neophodno je identificirati mjere zaštite namijenjene zaštitu rukovatelja - koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove ciklusa manevriranja, kao što su trenuci kada je alat isključen i kada radi na prazno, pored vremena aktiviranja ručke).

## PROPIISNA UPORABA

Ova naprava je namijenjena za uporabu za „Uradi sam“ poslove tj. za kućnu ili hobi uporabu. Nije namijenjena za neprekidnu dnevnu uporabu tj. za obrtničke i industrijske poslove.

Prije uporabe naprave pažljivo pročitajte ove naputke, a osobito sigurnosna pravila, kako biste pomogli da Vaša naprava uvijek radi propisno.

Prije početka rada s napravom, upoznajte se s komandama i uvjerite se da znate kako zaustaviti napravu brzo u slučaju žurne potrebe.

Sačuvajte ove naputke i ostala dokumenta koja su izostavljena uz ovu napravu za buduću uporabu.

## POSTAVKE



**UPOZORENJE!** Osigurajte da naprava bude isključena (OFF) i da bude isključena sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice ili skinuta baterija) prije izvođenja bilo koje od sljedećih operacija.

## Montiranje udarnih bitova

1. Povucite i zadržite rukavac futera naprijed.
2. Ubacite šestostrano vratilo udarnog bita.
3. Otpustite rukavac futera (stezne glave) a zatim povucite bit da biste se uvjerali da je montiran propisno i da se ne može izvući.

## Skidanje udarnih bitova

1. Povucite rukavac futera naprijed i izvadite udarni bit.



**UPOZORENJE!** Nemojte rukovati udarnim bitovima ili drugom opremom bez rukavica - jer su bitovi oštri, a mogu biti i vrući nakon uporabe.

## KOMANDE

### Birač za naprijed/natrag

1. Za okretanje naprijed, gurnite birač za naprijed/natrag prema lijevoj strani naprave.
2. Za okretanje natrag, gurnite birač za naprijed/natrag prema desnoj strani naprave.

### Prekidač promjenjive brzine

1. Da biste otpočeli odvijanje/zavijanje, stisnite prekidač promjenjive brzine.
2. Da biste prekinuli zavijanje/odvijanje, otpustite prekidač.

**Napomena:** Što se više pritisne prekidač promjenjive brzine, odvijač će se brže okretati.

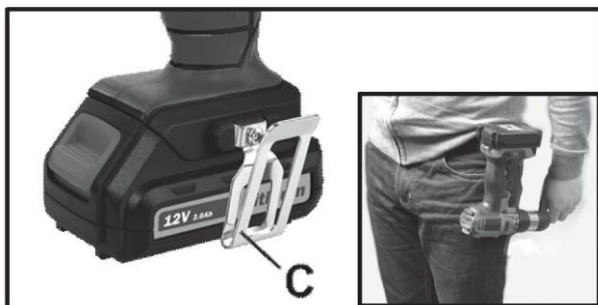
## RAD

### Savjeti za uporabu

1. Pritisnite i otpustite prekidač promjenjive brzine - kako biste se uvjerali da nije zavravljen.
2. Provjerite da li je birač za naprijed/natrag u željenom položaju.
3. Uvjerite se da je radni komad osiguran protiv okretanja tijekom pritezanja.
4. Čvrsto držite napravu, a zatim stisnite prekidač promjenjive brzine.
5. Kada završite – otpustite prekidač promjenjive brzine.

### Kopča za pojas

Zahvaljujući kopči za kaiš (C) koja se nalazi sa strane udarnog odvijača, ista se može zakačiti na kaiš. Korisnik ima slobodu izbora u pogledu uporabe, a alat je na dohvata ruke.



## ODRŽAVANJE



**UPOZORENJE!** Osigurajte da naprava bude isključena (OFF) i da bude isključena sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice ili skinuta baterija) prije izvođenja bilo koje od sljedećih operacija.

### Čišćenje

Vaša naprava je dizajnirana da radi dugo vremena bez ikakvog održavanja. Zato stalan zadovoljavajući rad ovisi od propisnog čuvanja naprave i njenog redovitog čišćenja.

1. Redovito čistite ventilacione kanale u napravi – koristeći meku četku ili krpu.
2. Ventilacione proreze održavajte u čistom stanju sve vrijeme. Ukoliko je moguće, spriječite da strano tijelo prodre u otvore. Nakon svake uporabe propuhujte zrak kroz kućište naprave - kako biste osigurali da bude bez svih čestica prašine koje se mogu nagomilati.



**UPOZORENJE!** Prekomjerno nagomilavanje čestica prašine može prouzročiti da se naprava pregrije i da dođe do kvara.

3. Ukoliko je potrebno čišćenje kućišta naprave – koristite samo meku vlažnu krpu. Nemojte koristiti rastvore niti abrazive.



**UPOZORENJE!** Nikada nemojte potapati nijedan dio naprave u neku tečnost.

### Grafitne četkice

Nakon mnogo uporabe doći će do habanja grafitnih četkica. Kada se grafitne četkice pohabaju naprava će iskriti i/ili se zaustaviti. Prekinite s uporabom čim se ovo dogodi. Četkice trebaju biti zamijenjene prije nastavljanja uporabe naprave.

Grafitne četkice spadaju u potrošne dijelove naprave i stoga nisu pokrivene Jamstvom. Nastavljanje s radom u trenutku kada je neophodna zamjena četkica - može prouzročiti trajno oštećenje na napravi. Kada je neophodna zamjena grafitnih četkica, odnesite napravo u ovlaštenu servisnu radionicu - kako bi se zamjena izvršila. Uvijek se zamjenjuju obje grafitne četkice istodobno.

**Napomena:** Villager nije odgovoran za bilo kakvo oštećenje ili ozljeđivanje koja nastanu popravkom naprave od strane neovlaštenih osoba.

## ODLAGANJE

Ako se naprava ne koristi, prije bilo kakvog održavanja, čišćenja ili zamjene dodataka, od presudnog je značaja da je isključite iz utikača / izvadite bateriju. Obavezno isključite napravo (prekidač na OFF) kada priključujete bateriju. Nekorištenu napravo čuvajte na suhom mjestu, van dosega djece.

Koristite samo zamjenske dijelove i dodatke koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Nikada ne pokušavajte sami popraviti napravo. Svi radovi koji nisu navedeni u ovom priručniku moraju biti isključivo povjereni servisima za prodaju ovlaštenim s naše strane. Zaštitite napravo od vlage. Naprava ne smije biti ni vlažna niti da se koristiti u vlažnom okružju.

Bateriju uvijek čuvajte na suhom mjestu

Ako bateriju čuvate a da je ne uporabite, čuvajte je u prostoriji sa sobnom temperaturom između 15 °C i 25 °C. Ako je čuvate vrlo dugo, u potpunosti je napunite jednom u 6 mjeseci - da ne biste smanjili njen kapacitet za punjenje.

## Upozorenje o uvjetima Jamstva

Slijedeći postupci će rezultirati da Jamstvo bude poništeno:

- Uporaba naprave u profesionalne ili industrijske svrhe ili previše česta uporaba naprave.
- Ukoliko je napravom bilo rukovano na naponu drugačijem od onog koji je naveden na napravi.
- Ukoliko naprava pokazuje znake oštećenja ili defekta prouzročenih zbog zlouporabe ili nepropisne uporabe, nesretnog slučaja ili izmjenama na napravi.
- Uslijed neizvođenja održavanja koje je navedeno uputama za uporabu.
- Ukoliko je naprava rasklapana ili je nešto mijenjano na njoj na bilo koji način.

## Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Akumulatorski udarni odvijač Villager VLN 3412***Opis stroja :*

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

## Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

**Punjač Villager 12 V 1.7 A**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.07.2020.

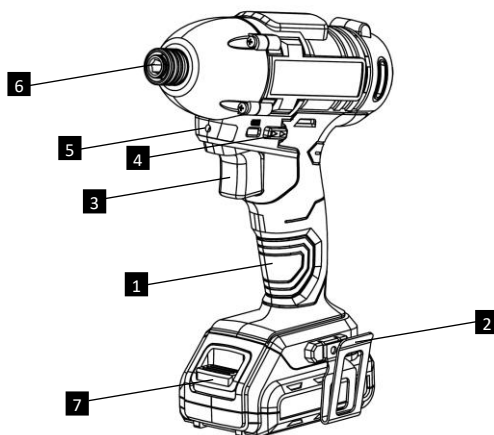
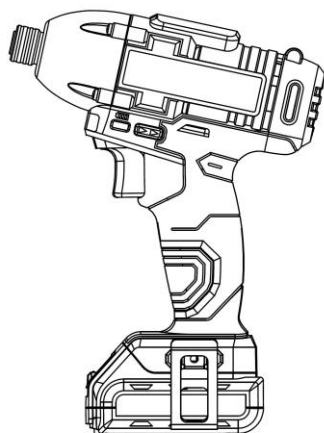
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

AKKUMULÁTOROS CSAVAROZÓ  
Villager VLN 3412  
Eredeti használati útmutató



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST





1. Puha fogó
2. Öv kampó
3. Változtatható sebességű kapcsoló
4. Előre / hátra tárcsázó
5. LED munkafény
6. Befogófej
7. Az akkumulátor eltávolító gomb

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

### 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet.** A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.

- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

## 2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. *Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohasse vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. *A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

## 3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
  - e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
  - f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*
  - g) Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
  - h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrése alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
  - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
  - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
  - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*

- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
  - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
  - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
  - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*
  - b) Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
  - c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
  - d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.*
  - e) Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*

- f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszik ki, az robbanást okozhat.*
- g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsen fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*
- 6) Szervíz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*
- b) **Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort.** *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

## KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARHÚZÓK SZÁMÁRA

- Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a rögzítő elemek rejtett vezetékekhez érhetnek. *Ha a rögzítő elemek hozzáérnek egy feszültség alatt álló vezetékekhez, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek, ami áramütéshez vezethet.*
- A rejtett vezetékek felkutatásához használjon arra alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a berendezéssel megérint, az tűzhoz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek.
- Tartsa szorosan fogva az elektromos kéziszerszámot. A csavarok megszorításakor és kilazításakor rövid időre magas reakciós nyomatok léphetnek fel.
- A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse. Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné. A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.
- Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.

- Ne nyissa fel az akkumulátort. Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
- Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzó, vagy külső erőbehatások megrongálhatják. Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja. Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.
- Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély áll fenn.

#### **Biztonsági figyelmeztetések - általános fúrási műveleteknél:**

- a) **A falak, mennyezetek stb. fúrása előtt - ellenőrizze,** hogy nincsenek-e rejtett elektromos medencék vagy csövek az üregekben.
- b) **Az ütésfúrás során viseljen fülvédőt.**  
A zajhatás hallásvesztést okozhat.
- c) **Használjon kiegészítő fogantyúkat, ha azok az eszközhöz tartoznak.** Az irányítás elvesztése sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!** Az elektromos készülék működése során csiszolás, vágás, köszörülés, fúrás és egyéb építési tevékenységek során keletkező por bizonyos típusú vegyületeket tartalmazhat, amelyekről ismert, hogy rákot, születési rendellenességeket vagy más reprodukív károkat okozhatnak.

Néhány példa az ilyen vegyi anyagokról:

- Ólom ólomfestékekből.
- Kristályos szilícium téglából, cementből és más kőműves termékekből és
- Arzén és króm kémiaiilag kezelt fából.

Az ilyen típusú expozíció veszélye attól függ, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. Ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettségének csökkentése érdekében dolgozzon jól szellőző helyen és hitelesített védőeszközökkel, például legelővédő maszkokkal - amelyeket kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére terveztek.

**FIGYELEM!** Ezt a készüléket nem szabad csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy tapasztalat és ismeretekkel nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket) használniuk.

**A kisgyermeket felügyelni** kell annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.

## A TÖLTŐ HELYES ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Mindig ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások szennyeződésektől mentesek-e.
- b) A beépített akkumulátorokkal vagy külön csomagolt akkumulátorral működő eszközöket mindig az adott akkumulátor számára kijelölt töltővel kell feltölteni. Az egyik típusú akkumulátorra tervezett töltő használata tűzveszélyt jelenthet, ha más típusú akkumulátorral használja.
- c) Hagyja a töltőt legalább 15 percig pihenni a töltések között.
- d) Bizonyos esetekben az akkumulátor túl felforrósodhat a töltéshez. Várjon, amíg az akkumulátor lehűl, mielőtt feltölti.
- e) Ne használja a töltőt nyitott állapotban. Ne szerelje szét a töltőt. Ha sérült, cserélje ki a Villager ügyfélszolgálatban. A nem megfelelő szétszerelés / összeszerelés áramütést okozhat a felhasználó számára.
- f) Soha ne tegyen semmit a töltőre, mert túlmelegedhet és megrongálhatja a töltőt. Soha ne helyezze a töltőt hőforrás közelébe.
- g) Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján szereplő jelölésekkel (műszaki jellemzőkkel ellátott lemez).
- h) Ne húzza a kábelt. Soha ne vigye a töltőt úgy, hogy a vezetéket tartja, vagy húzza ki, hogy leválasztja a hálózatról. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült kábel növeli az áramütés kockázatát.
- i) Használat előtt ellenőrizze a tápkábelt, hogy nincs-e rajta sérülés vagy öregedés.
- j) Ha a kábel használat közben megsérült, azonnal húzza ki. Ne érintse meg a kábelt, mielőtt az áramellátás ki nincs kapcsolva.
- k) Ne használja a töltőt, ha a kábel sérült vagy kopott.
- l) A töltőt mindig közvetlenül a fali aljzatba kell csatlakoztatni. Ne használjon hosszabbítót.
- m) Az akkumulátortöltőt csak beltérben szabad használni.

**Ha a tápkábel sérült, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártó, a jogosult szerviz vagy más hasonló képzettséggel rendelkező személy kell hogy kicserélje.**

**Ez a töltőkészülék nincs arra előíranyozva, hogy gyerekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.**

**Ne töltsön fel nem újrafeltölthető akkumulátorokat. Ellenkező esetben tűzés robbanásveszély áll fenn.**

A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a karbantartást a használat után - gyermekek nem végezhetnek, felügyelet nélkül.

## A LÍTIUM-ION AKKUMULÁTOR SZABÁLYOS ÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Az eszköz akkumulátora alacsony feltöltöttségű állapotban van kibocsátva. Az elektromos kéziszerszám első használata előtt fel kell tölteni az akkumulátort.
- b) Csak az elektromos kéziszerszám csomagolásában található akkumulátortöltőt használja, amely megfelel a lítium-ion akkumulátornak.
- c) Ne gyújtsa meg az akkumulátort még akkor is, ha az súlyosan sérült vagy már nem töltődik. Az akkumulátor tűz esetén felrobbanhat.
- d) Használat közben vagy szélsőséges hőmérsékletek esetén kis mennyiségű folyadék kiszivároghat az akkumulátorból. Ha azonban a külső mechanikus tömítés megsérült és ez a szivárgás érintkezésbe kerül a bőrével, akkor az érintett területet szappannal gyorsan mossa le. Ha a folyadék szembe kerül, legalább 10 percig öblítse le a szemet tiszta vízzel és azonnal forduljon orvoshoz.
- e) Soha ne kísérelje meg kinyitni az akkumulátort bármilyen okból. Ha az akkumulátor műanyag tokja eltört vagy repedt és kinyílik, azonnal hagyja abba az akkumulátor használatát és ne töltsé újra.
- f) Az akkumulátort ne hagyja és ne vigye a zsebében vagy szerszámkészletébe, vagy ne tegye más olyan helyre, ahol az fémtárgyakkal érintkezhet. Lehet, hogy rövidzárlat van az akkumulátorban, ami az akkumulátor károsodásához, égéshez vezethet vagy tüzet okozhat.
- g) Ne tárolja az akkumulátort 15°C alatti vagy 25°C feletti hőmérsékleten.
- h) Az akkumulátort csak a mellékelt töltővel töltsé.
- i) Ne tegye ki az akkumulátort rengéseknek vagy erős ütéseknek.
- j) Ne nyissa ki az akkumulátort és ne módosítsa annak alkatrészeit.
- k) Ne tegye ki az akkumulátort víznek, sós víznek vagy nedvességnek.
- l) Ne helyezze az akkumulátort kandalló közelében vagy magas hőmérsékletre. Ne tegye ki az akkumulátort közvetlen napfénynek és ne tárolja a járműben forró időben, mert az akkumulátor hőt okozhat, repedhet vagy tüzet okozhat. Az akkumulátor ilyen módon történő használata a teljesítmény csökkenését és az akkumulátor élettartamának csökkentését is eredményezheti.
- m) Az akkumulátort mindig 10°C és 40°C közötti hőmérsékleten töltsé. Az ideális töltési hőmérséklet 18°C és 24°C között van. Ne töltsé az akkumulátort 10°C alatt.
- n) Mindig vegye ki az akkumulátort a töltőből, amint a töltés befejeződik.
- o) Használat után mindig vegye ki az akkumulátort a eszköz.

## Környezetvédelem



A használt elektromos és elektronikus termékeket ne dobja a háztartási hulladék közé. Dobja el őket az újrahasznosító tartályba. Kérjen tanácsot a helyi önkormányzattól vagy a kereskedőtől.



Li-Ion

Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.



A csomagolás újrahasznosítása csökkenti a hulladéklerakók kialakítást és az alapanyagok igényét.

Az újrahasznosított anyagok újrahasznosítása csökkenti a környezetszennyezést. Ügyeljen arra, hogy újrahasznosítsa a csomagolást - ahol ez lehetséges.

Forduljon a helyi önkormányzathoz az újrahasznosítási tanácsokkal kapcsolatban.

## TÖLTÉSI ELJÁRÁS

### 1. A vezeték nélküli csavarhúzó használata előtt

Az akkumulátor nincs teljesen feltöltve, ezért az első használat előtt fel kell tölteni.



**Javasoljuk, hogy legalább 6 havonta töltsse fel az akkumulátort, hogy meghosszabbítsa az élettartamát és megőrizze kapacitását.**



**A töltőt és az akkumulátort kifejezetten az együttműködésre tervezték. Ne kíséreljen meg más töltőt vagy akkumulátort használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe és ne csatlakoztassa az akkumulátort, mert ezek áramütést okozhatnak.**

## 2. Az akkumulátor feltöltése

Ha az akkumulátor üres, vegye ki az ütköző csavarhúzóból az elemet - az elülső oldalon található elem eltávolító gomb (7) megnyomásával, majd vegye ki az akkumulátort az ütköző csavarhúzóból.

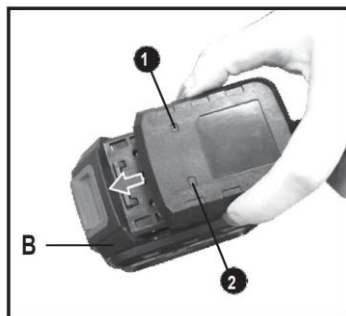
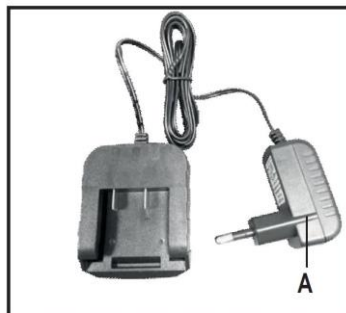
- Csatlakoztassa a töltőt (A) egy 230 V ~ 50 Hz-es aljzatba, a töltő piros lámpa továbbra is világít. Helyezze a töltőtartót az akkumulátorra (B), a piros lámpa kigyullad, jelezve, hogy a töltés megkezdődött. Ha az akkumulátor teljesen fel van töltve, a piros lámpa kialszik és a zöld lámpa kigyullad. Ezután a töltés befejeződött. Amint a töltés befejeződött, húzza ki a töltőt az áramforrásból.

**⚠ Ne módosítsa a töltőt, mert ez rövidzárlatot és károsodást okozhat. A töltő bármilyen módosítása érvényteleníti a termék jótállását.**

**⚠ Ha az akkumulátort folyamatosan használja vagy a napsütés vagy a hő hatása után felmelegszik, a töltés előtt hagyja az akkumulátort lehűlni, hogy elérje a teljes kapacitást.**

**Megjegyzések:** Kb. 1 óra kell hogy elteljen, amíg az akkumulátor teljesen lemerül. A részben lemerült akkumulátor kevesebb időt vesz igénybe a teljes feltöltéshez.

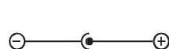
- Az akkumulátornak hidegnek kell lennie a töltés előtt
- A polarítások megfigyelése érdekében az akkumulátort csak egy helyzetben helyezheti be a töltőbe



## 3. Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Az akkumulátor eltávolításához az ütköző csavarhúzóból, nyomja meg az eltávolítás gombot (7) ami az elem elülső oldalán található. Töltés után helyezze vissza az akkumulátort a tartójába. Elegendő az egyszerű nyomás.

## JELMAGYARÁZAT

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                    | Figyelmeztetés                                                                      |
|                                                                                                    | Kettős szigetelés (csak töltő)                                                      |
|                                                                                                    | Viseljen védőszemüveget                                                             |
|                                                                                                    | Viseljen hallásvédő készüléket                                                      |
|                                                                                                    | Viseljen pormaszkot                                                                 |
|                   | Használat előtt és töltés előtt olvassa el az utasításokat                          |
|                                                                                                    | Polaritásjel: + a foglalat közepén                                                  |
|                                                                                                    | Csak beltéri használatra                                                            |
| T2A                                                                                                | Védő biztosíték                                                                     |
|                                                                                                    | Ne tegye ki esőre vagy vízbe                                                        |
|                                                                                                  | Ne dobja tűzbe az elemeket és ne égesse azokat                                      |
|                                                                                                  | Ne tegye ki az akkumulátort és a töltőt magas hőmérsékletnek                        |
| <br>Li-ion                                                                                       | Ne dobja el az elemeket és vigye el őket az újrahasznosító központba                |
|  <br>H 005 20 | Az európai irányelveknek a termékre vonatkozó alapvető követelményeivel összhangban |

## TECHNIKAI SAJÁTOSSÁGOK

|                                                            |                   |                                                                                        |
|------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék típusa                                          |                   | VLN 3412                                                                               |
| Feszültség                                                 |                   | 12 V  |
| Alapjárat fordulatszám                                     |                   | 0-2100 fordulat/perc                                                                   |
| Ütő erő                                                    |                   | 0-3000 ütés/perc                                                                       |
| Max nyomaték                                               |                   | 110 Nm                                                                                 |
| A footer kapacitása (tokmányfej)                           |                   | 6,35 mm (1/4 ") hatszögletű                                                            |
| Megnövelt kapacitás                                        |                   |                                                                                        |
| - Gépcsavar (max.)                                         |                   | M8                                                                                     |
| - Szabványos csavar (max.)                                 |                   | 22 mm                                                                                  |
| Hangnyomásszint                                            |                   | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Hangteljesítményszint                                      |                   | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Rezgés - a legnagyobb megengedett méretű csavarok és anyák |                   | $a_n = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Súly (akkumulátor nélkül)                                  |                   | 0,91 kg                                                                                |
| Megengedett környezeti hőmérséklet                         | a töltés során    | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                            | az üzemelés során | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Javasolt akkumulátorok                                     |                   | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Javasolt töltőkészülékek                                   |                   | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                           |  |                                                                                       |
|---------------------------|--|---------------------------------------------------------------------------------------|
| AKKUMULÁTOR               |  | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                |
| Névleges feszültség       |  | 12V  |
| Akkumulátor típusa        |  | Li-ion                                                                                |
| Az akkumulátor kapacitása |  | 2 Ah                                                                                  |
| A cellák száma            |  | 3                                                                                     |
| Súly                      |  | 0.2 kg                                                                                |

|                  |  |                                                                                              |
|------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| AKKUMULÁTORTÖLTŐ |  | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                      |
| Bejárat          |  | 230V~50Hz - 50W                                                                              |
| Kijárat          |  | 15V  1.7A |
| Töltési idő      |  | 1 óra                                                                                        |
| Védelem          |  | II. Osztály (kettős szigetelés)                                                              |
| Súly             |  | 0.173 kg                                                                                     |

## Információ

- A bejelentett összes rezgésértékeket és a deklarált zajkibocsátási értékeket a szokásos vizsgálati módszer szerint mértük és ezek felhasználhatók az eszközök összehasonlításához.
- A bejelentett teljes rezgési értékek és a deklarált hangértékek szintén felhasználhatók az előzetes expozíciós értékeléshez.

## Figyelmeztetés

- A vibráció és a zajkibocsátás az elektromos kéziszerszámok használata során a szerszám használatának módja szerint különbözhetnek a megadott értékektől, különösen a munkadarab típusától függően;
- Meg kell határozni azokat a védőintézkedéseket, amelyek célja a kezelő védelme - amelyek az expozíció tényleges felhasználási körülmények felmérésén alapulnak (figyelembe véve a manőverezési ciklus minden részét, például amikor a szerszám kikapcsolt és alapjáraton van, a fogantyú aktiválási ideje mellett).

## SZABÁLYOS HASZNÁLAT

Ezt az eszközt barkácsoláshoz, azaz otthoni vagy hobbi használatra tervezték. Nem tervezték folyamatos napi használatra, azaz kézműves és ipari ügyekben.

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat, különös tekintettel a biztonsági előírásokra, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az eszköz mindig megfelelően működik.

A készülék használata előtt ismerkedjen meg a kezelőgombokkal, és győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell az eszközt gyorsan leállítani vészhelyzet esetén.

Mentse el ezeket az utasításokat és az eszközhöz mellékelt egyéb dokumentumokat későbbi felhasználás céljából.

## BEÁLLÍTÁS



**FIGYELEM! A következő műveletek végrehajtása előtt ellenőrizze, hogy az eszköz ki van-e kapcsolva és ki van-e húzva ( ki van húzva a kapcsolóból vagy az akkumulátor ki van húzva).**

## Ütőegységek rögzítése

1. Húzza és tartsa előre a lábléct.
2. Helyezze be a hatszögletű ütőkar-tengelyt.
3. Lazítsa meg a lábléc hüvelyét (szorítófejek), majd húzza meg a darabot, hogy megbizonyosodjon arról, hogy helyesen van-e felszerelve és nem lehet kihúzni.

## Az ütköző bitek eltávolítása

1. Húzza előre a lábléct, és távolítsa el a ütőfejet.



**FIGYELEM!** Ne kezelje az ütőbetéteket vagy más berendezéseket kesztyű nélkül - mert a csapok élesek és forróak lehetnek használat után.

## PARANCSOK

### Előre / hátra tárcsázó

1. Az előre történő elforgatáshoz csúsztassa az előre / hátra kapcsolót az egység bal oldalára.
2. A hátramenethez csúsztassa az előre / hátra kapcsolót az eszköz jobb oldalára.

### Változtatható sebességű kapcsoló

1. A tekercselés / tekercselés megkezdéséhez nyomja meg a változó sebességű kapcsolót.
2. A tekercselés / a feltekerés megszakításához engedje el a kapcsolót.

**Jegyzet:** Minél többször nyomja meg a változó sebességű kapcsolót, annál gyorsabban fordul el a csavarhúzó.

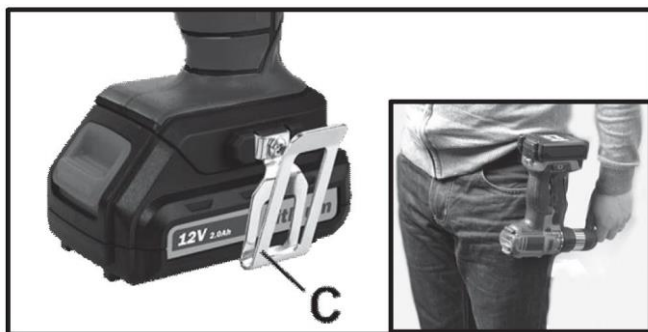
## MUNKA

### Hasznos tippek

1. Nyomja meg és engedje fel a változó sebességű kapcsolót - hogy megbizonyosodjon arról, hogy nincs-e rögzítve.
2. Győződjön meg arról, hogy az előre / hátra kapcsoló a kívánt helyzetben van.
3. A meghúzás során ellenőrizze, hogy a munkadarab rögzítve van-e a forgás ellen.
4. Tartsa erősen a készüléket, majd nyomja meg a változó sebességű kapcsolót.
5. Ha kész, engedje el a változó sebességű kapcsolót.

## Öv csat

Az ütköző csavarhúzó oldalán található övcsavarnak (C) köszönhetően rögzíthető az övhez. A felhasználó szabadon választhatja a használati szempontból, hogy az eszköz kéznél legyen.



## KARBANTARTÁS



**FIGYELEM!** A következő műveletek végrehajtása előtt ellenőrizze, hogy az eszköz ki van-e kapcsolva és ki van-e húzva (a dugasz ki van húzva vagy az akkumulátor ki van húzva).

### Tisztítás

A készüléket úgy tervezték, hogy hosszú ideig karbantartás nélkül működjön. Ezért az állandó kielégítő működés az eszköz megfelelő tárolásától és rendszeres tisztításától függ.

1. Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőcsatornáit - puha kefével vagy ruhával.
2. A szellőzőnyílásokat mindig tisztán kell tartani. Ha lehetséges, kerülje az idegen testek behatolását a nyílásokba. Minden használat után fújja le a levegőt a készülék házán - annak biztosítása érdekében, hogy az mentes legyen a felhalmozódó porrészektől.



**FIGYELEM!** A porrészecskék túlzott felhalmozódása miatt a készülék túlmelegedhet és hibásan működhet.

3. Ha a készülék házát meg kell tisztítani - csak puha, nedves ruhát használjon. Ne használjon oldatot vagy csiszolóanyagot.



**FIGYELEM!** Soha ne merítse a készülék egyetlen részét semmilyen folyadékba.

## Grafit kefék

Sok használat után a grafitkefék elhasználódnak. Amikor a grafitkefék elhasználódnak, a készülék szikrázik és/vagy leáll. Amint ez megtörténik, hagyja abba a használatot. Az eszköz használatának folytatása előtt a keféket ki kell cserélni.

A grafitkefék a készülék fogyóeszközei közé tartoznak, ezért a jótállás nem vonatkozik rájuk. Ha folytatja a munkát egyidejűleg, amikor ki kell cserélni a kefét - az eszköz tartós károsodást okozhat. Ha a grafitkefék cseréje szükséges, vigye a készüléket hivatalos szervizbe - a csere érdekében. Mindkét grafitkefét mindig egyszerre cseréli.

**Megjegyzés:** A Villager nem felel semmilyen kárért vagy sérülésért, amelyet a feleletlen személy okozott a készüléken.

## TÁROLÁS

Ha a készüléket nem használja, akkor a karbantartás, tisztítás vagy a kiegészítők cseréje előtt elengedhetetlen, hogy kihúzza a konnektorból / akkumulátorból. Az akkumulátor csatlakoztatásakor feltétlenül kapcsolja ki az eszközt (kapcsolja KI - OFF). A nem használt készüléket tartsa száraz helyen, gyermekektől elzárva.

Csak a gyártó által szállított vagy ajánlott alkatrészeket és tartozékokat használja. Soha ne kísérelje meg maga javítsa a készüléket. Valójában minden, a kézikönyvben fel nem sorolt munkát, kizárólag az általunk engedélyezett és jóváhagyott szolgáltatásokra kell bízni.

Védje a készüléket a nedvességtől. A készülék nem lehet nedves és nem használható nedves környezetben.

Az akkumulátort mindig száraz helyen tárolja

Ha az akkumulátort felhasználás nélkül tárolja, akkor tárolja azt olyan helyiségben, amelynek a szobahőmérséklete 15°C és 25°C. Ha nagyon hosszú ideig tárolja, töltsen fel 6 havonta egyszer - annak érdekében, hogy ne csökkenjen a töltési kapacitása.

## Garancia a jótállási feltételekkel

A következő eljárások a jótállás érvénytelenítéséhez vezetnek:

- A készülék használata professzionális vagy ipari célokra, vagy a készülék túl gyakori használata.
- Ha az eszközt a készüléken megadottaktól eltérő feszültséggel üzemeltették.
- Ha az eszköz sérülésekre vagy hibákra utal, amelyeket a nem megfelelő használat vagy nem megfelelő használat, a baleset vagy az eszköz módosítása okozott.
- A kezelési útmutatóban megadott karbantartás hiánya miatt.
- Ha az eszközt szétszerelték, vagy valami változtak rajta.

## Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása***AKKUMULÁTOROS CSAVAROZÓ Villager VLN 3412**

***Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:***

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

*Harmonizált és egyéb szabványok:*

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

## Megfelelőségi nyilatkozat



A 2014/35/EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása:

**Töltők Villager 12 V 1.7 A**

***Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:***

- A 2014/35/EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

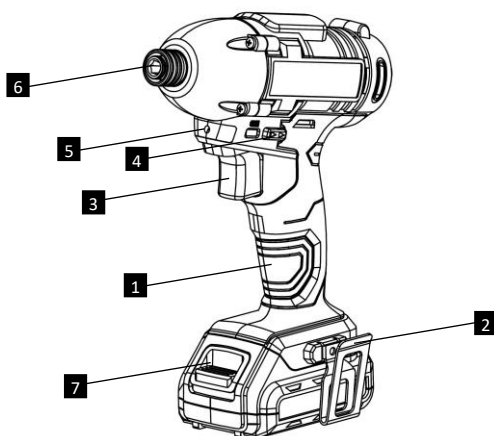
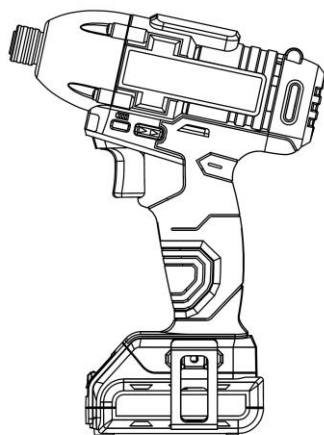
Hely és dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКИ УДАРЕН ОДВРТУВАЧ  
Villager VLN 3412  
Оригинално упатство за употреба





1. Мека рачка
2. Закачка за ремен
3. Прекинувач со променлива брзина
4. Избирач за напред/назад
5. LED работно светло
6. Глава за стегање
7. Копче за отстранување на батеријата

## Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

**Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.**

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

### 1) Безбедност на работниот простор

- а) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.

- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.*
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

## 2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

## 3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*

- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.

#### 4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираат електричниот алат. Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.

- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

## 5) Употреба и чување на батериски алат

- a) Полнете ја батеријата само со полнач наведен од производителот. Полнач којшто е соодветен за еден тип сет на батерии може да предизвика опасност од пожар ако се користи за друг сет на батерии.
- b) Електричните алати користете ги само со специјално наменети сетови на батерии. Користењето на други сетови на батерии може да предизвика опасност од повреда или пожар.
- c) Кога не го користите сетот на батерии, чувајте го подалеку од други метални предмети, како на пр., спојувалки, монети, клучеви, шајки, завртки или други помали метални предмети што може да предизвикаат спој од еден до друг извор. Краток спој на батериските извори може да предизвика изгореници или пожар.
- d) Под непредвидени околности, течноста може да истече од батеријата; избегнувајте контакт. При случаен допир, измијте се со млаз вода. Ако течноста влезе во очите, побарајте дополнителна медицинска помош. Течност истечена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.
- e) Не употребувајте сет на батерии или алат што е оштетен или изменет. Оштетени или изменети батерии може да реагираат непредвидливо и да предизвикаат пожар, експлозија или опасност од повреда.
- f) Не го изложувајте сетот на батерии или алатот на оган или висока температура. Изложувањето на оган или на температура повисока од 130°C може да предизвика експлозија.

- г) Следете ги сите упатства за полнење и не го полнете сетот на батерии или алатот надвор од температурниот опсег наведен во упатствата. *Неправилното полнење или на температура надвор од наведениот опсег може да ја оштети батеријата и да ја зголеми опасноста од пожар.*

## 6) Сервисирање

- а) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*
- б) Никогаш не поправајте оштетени сетови на батерии. *Поправката на сетови на батерии треба да ја врши само производителот или овластен сервис.*

## ДОПОЛНИТЕЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА УДАРНИ ОДВРТУВАЧИ

- Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за прицврстувачот да не дојде во контакт со скриена жица. *Ако прицврстувачите дојдат во допир со „жица под напон“, може да ги изложат металните делови на електричниот алат „под напон“ и операторот може да добие струен удар.*
- Користете соодветни уреди за пребарување, за да ги пронајдете скриените електрични кабли или консултирајте се со локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија. Контактот со електрични кабли може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањето на гасоводот може да доведе до експлозија. Навлегувањето во водоводни цевки предизвикува оштетување.
- Цврсто држете го електричниот апарат. При зацврстување и одвртување на шrafoви може да настанат краткотрајни високи реактивни моменти.
- Зацврстете го парчето што се обработува. Доколку го зацврстите со уред за затегнување или менгеме, тогаш парчето што се обработува се држи поцврсто отколку со Вашата рака.
- Почекајте додека електричниот алат сосема не прекине со работа, пред да го тргнете настрана. Алатот што се вметнува може да се блокира и да доведе до губење контрола над уредот.
- При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- Не ја отворајте батеријата. Постои опасност од краток спој.
- Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинци или одвртувач или со надворешно влијание. Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.

- Користете ја батеријата само во производи од производителот. Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.
- Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, вода и влага. Инаку, постои опасност од експлозија.

### **Безбедносни предупредувања – вообичаени за операциите за дупчење:**

- а) Пред дупчење во ѕидови, плафони и сл.** – бидете сигурни дека нема прикриени електрични калови ниту пак цевки во шуплините.
- б) Носете штитници за уши кога изведувате ударно дупчење.**  
Изложеноста на бучава може да доведе до губење на слухот.
- в) Користете помошни рачки, доколку се доставени со уредот.** Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Некои видови на прашина кои се создаваат во текот на работата со електричниот уред на шмирглање, сечење, брусење, дупчење и други градежни активности – содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак, дефекти при раѓање или други репродуктивни оштетувања.

Некои примери за ваквите хемикалии се:

- Олово од оловните фарби.
- Кристален силициум од цигли, цемент и други ѕидарски производи и
- Арсен и хром од хемиски третиран дрвени материјали.

Опасноста од оваа изложеност зависи од тоа колку често изведувате таков вид на работа. За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии, работете во добро проветрен простор и работете со атестирана заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина – кои се специјално дизајнирани за да ги филтрираат микроскопските честички.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Овој уред не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и знаење.

**Малите деца треба да се надгледуваат** – за да бидете сигурни дека не си играат со уредот.

## **ПРАВИЛНА И БЕЗБЕДНА УПОТРЕБА НА ПОЛНАЧОТ**

- а) Секогаш проверете дали се отворите за вентилација исчистени од остатоците.**
- б) Алатот кој го покренуваат вградени батерии или посебно пакување батерии секогаш мора да се полни со помош на полнач одреден за наведената батерија.**

Употребата на полнач дизајниран за еден вид на батерии – може да претставува опасност од пожар доколку се употреби со друг вид на батерија.

в) Помеѓу полнењата одтаве го полначот да се одмори најмалку 15 минути.

г) Во некои случаи, батеријата може да стане премногу врела за да може да се наполни. Почekaјте батеријата да се излади пред да ја ставите на полнење.

д) Не користете полнач кој е отворен. Полначот не смее да се расклопува. Доколку е оштетен заменете го кај Villager службата за купувачи. Неправилното расклопување / склопување претставува опасност од струен удар за корисникот.

ѓ) Никогаш ништо не ставајте на полначот, тоа може да предизвика прегревање и оштетување на полначот. Полначот никогаш не смее да се остави во близина на извор на топлина.

е) Проверете дали се поклопува линискиот напон со ознаките на плочката на уредот (плочка со технички карактеристики).

ж) Кабелот не смее да се влече. Полначот никогаш не смее да се носи додека го држите за кабел, ниту пак да го повлекувате истиот – за да го извадите од струја. Кабелот да се држи подалеку од топлина, масла и остри рабови или подвижни делови. Оштетениот кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

з) Пред употреба, проверете дали кабелот за напојување покажува знаци на оштетување или стареење.

с) Доколку се оштети кабелот во текот на употребата, веднаш исклучете го приклучокот од напојувањето. КАБЕЛОТ ДА НЕ СЕ ДОПИРА ПРЕД ДА СЕ ИСКЛУЧИ ОД НАПОЈУВАЊЕТО.

и) Полначот да не се користи доколку е кабелот оштетен или истрошен.

ј) Полначот мора секогаш директно да биде приклучен во сидна приклучница. Да не се користи продолжен кабел.

к) Полначот за патерии треба да се користи само во внатрешни простории.

Доколку е оштетен кабелот за напојување, мора да го замени производителот, овластена сервисна работилница или слично квалификувано лице – за да се избегне каква било опасност.

Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недоволно искуство и знаење.

Овој полнач може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со полначот и ги разбираат опасностите кои може да произлезат поради тоа. Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.

Не полнете батерии за повторно полнење. Инаку постои опасност од пожар и експлозија.

Децата не смеат да си играат со уредот. Чистењето и одржувањето на уредот по користењето – не смеат да го вршат деца без надзор.

## ПРОПИСНА И БЕЗБЕДНА УПОТРЕБА НА ЛИТИУМ-ЈОНСКИТЕ БАТЕРИИ

а) Батеријата за овој алат испорачана е во состојба на слаба наполнетост. Пред првото користење на електричниот алат морате да ја наполните батеријата.

б) Користете го само полначот за батерии во амбалажа која одговара на литиум-јонската батерија на Вашиот електричен алат.

в) Батеријата да не се пали дури и ако е многу оштетена или не се полни повеќе. Во контакт со оган, батеријата може да експлодира.

г) Може да дојде до мало истекување на течноста од батеријата во услови на употреба или на екстремни температури. Меѓутоа, ако е надворешната механичка заптивка оштетна и ова истекување дојде во контакт со Вашата кожа, контаминираната област веднаш да се измие со вода и сапун. Доколку течноста дојде во контакт со очите, исплакнете ги со чиста вода најмалку 10 минути и веднаш побарајте лекарска помош.

д) Никога не обидувајте се да ја отворите батеријата поради која било причина. Доколку пластичното кукиште на батеријата се скрши или пукне и отвори, веднаш престанете да го користите и повеќе да не се полни.

ѓ) Не оставајте ја или пренесувајте ја батеријата во џеб или кутија со алати или на некое друго место каде може да дојде во допир со метални предмети. Може да дојде до краток спој на батеријата, а тоа може да доведе до оштетување на батеријата, изгореници или пожар.

е) Батеријата да не се чува на температури под 15 °C ниту пак над 25 °C.

ж) Батеријата да се полни само со доставениот полнач.

з) Батеријата да не се изложува на потреси или силни удари.

с) Батеријата да не се отвара и да не се модифицираат нејзините компоненти.

и) Батеријата да не се изложува на вода, солена вода или влага.

ј) Батеријата да не се поставува во близина на камин или во опкружување на високи температури.

Батеријата да не се става на директна сончева светлина и да не се чува во возило на топло време, затоа што во спротивно батеријата може да создава топлина, да пукне и да се запали. Користењето на батеријата на овој начин може да доведе и до губење на перформансите и намалување на нејзиниот животен век.

к) Батеријата секогаш да се полни на температури помеѓу 10°C и 40°C. Идеална температура за полнење е помеѓу 18°C и 24°C. Батеријата да не се полни на температури под 10°C.

- л) Секогаш извадете ја батеријата од полначот по полнењето.  
љ) По употребата секогаш извадете ја батеријата од уредот.

## Заштита на животната средина

Истрошените електрични и електронски производи да не се отстрануваат заедно со отпадот од домаќинството. Отстранете ги во канти за рециклирање. Побарајте совет од органите на локалната самоуправа или од Вашиот продавач.



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локации на кои ќе бидат третирани и рециклирани во духот на заштита на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозии) или вода. Батериите можат да им нанесат штета на животната средина и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течност.

Рециклирањето на пакувањата ја намалува потребата за формирање на депонии и за сурови материјали.



Повторната употреба на рециклираните материјали ја намалува загаденоста на животната средина. Задолжително рециклирајте ги пакувањата – каде за тоа постојат објекти и постројки.

Проверете со Вашата локална самоуправа во врска со советите околку рециклирањето.

## ПОСТАПКА НА ПОЛНЕЊЕ

### 1. Пред употреба на акумулаторскиот ударен одвртувач

Батеријата се испорачува нецелосно наполнета, па пред првата употреба потребно е да се наполни.



Се препорачува батеријата да ја полните најмалку еднаш во 6 месеци за да го продолжите нејзиниот век и за да го одржите нејзиниот капацитет.

**⚠** Полначот и батеријата се посебно дизајнирани да работат заедно. Не обидувајте се да користите друг полнач или батерија. Никога не ставајте метални предмети во полначот и не поврзувајте ги со батеријата затоа што можат да предизвикаат опасност од електричен удар.

## 2. Полнење на батериите

Кога ќе се испразни батеријата, извадете ја од ударниот одвртувач со притискање на копчето за отстранување на батеријата (7) кое се наоѓа на предната страна на батеријата, а потоа извадете ја батеријата од ударниот одвртувач.

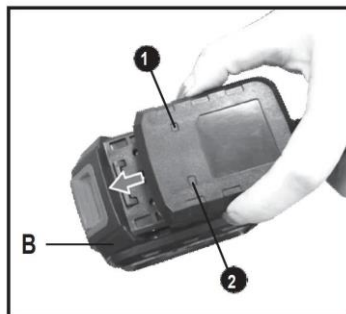
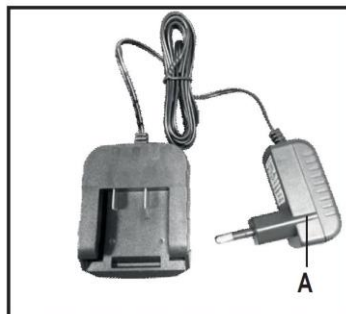
- Приклучете го полначот (A) во приклучница од 230 V ~ 50 Hz, црвеното светло на полначот останува вклучено. Ставете ја базата за полнење на батеријата (B), црвеното светло ќе се вклучи што укажува дека почнало полнењето. Кога целосно ќе се наполни батеријата, црвеното светло ќе се исклучи и ќе се вклучи зелено светло. Тогаш е полнењето завршено. Исклучете го полначот од напојувањето кога ќе заврши полнењето.

**⚠** Полначот не смее да се модифицира затоа што тоа може да доведе до краток спој и уништување. Секоја измена на полначот ја поништува гаранцијата на производот.

**⚠** Кога ќе се загрее батеријата по постојана употреба или изложување на сонце или топлина, оставете ја да се излади пред полнењето така да постигне полн капацитет.

**Забелешки:** На целосно испразнетата батерија ќе ѝ биде потребен околу 1 час за да постигне целосна наполнетост. На делумно испразнетата батерија ќе ѝ треба помалку време за да се постигне целосна наполнетост.

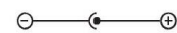
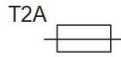
- Пред полнењето батеријата мора да биде ладна
- За да ги почитувате поларитетите, батеријата можете да ја ставите во полначот само во една позиција



### 3. Инсталирање и вадење на батеријата

За да ја извадите батеријата од ударниот одвртувач, притиснете го копчето за отстранување (7) кое се наоѓа на предната страна на батеријата. По полнењето, повторно ставете ја батеријата во нејзиното лежиште. Доволен е едноставен притисок.

### ОБЈАСНУВАЊЕ НА СИМБОЛИТЕ

|                                                                                     |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|    | Предупредување                                                  |
|    | Двојна изолација (само полначот)                                |
|    | Носете заштитни очила                                           |
|    | Носете опрема за заштита на слух                                |
|    | Носете маска за заштита од прашина                              |
|    | Пред употреба и пред полнењето, прочитајте ги упавствата        |
|    | Ознака за поларитет: + во средина на приклучницата              |
|   | Само за употреба во внатрешни простории                         |
|  | Заштитен осигурувач                                             |
|  | Да не се изложува на дожд или вода                              |
|  | Батериите да не се фрлаат во оган и да не се палат              |
|  | Батеријата и полначот да не се изложуваат на високи температури |

|                                                                                               |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Li-ion   | Батериите да не се фрлаат, однесете ги во центар за рециклажа                              |
| <br>И 005 20 | Во согласност со основните барања на европските директиви кои се применуваат на производот |

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                                                                                      |              |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Модел</b>                                                                         |              | VLN 3412                                                                               |
| Напон                                                                                |              | 12 V  |
| Брзина на празен од                                                                  |              | 0-2100 o/min                                                                           |
| Број на удари                                                                        |              | 0-3000 u/min                                                                           |
| Макс. вртежен момент                                                                 |              | 110 Nm                                                                                 |
| Големина на футер                                                                    |              | 6,35 mm (1/4") шестоаголен                                                             |
| Капацитети за прицврстување                                                          |              |                                                                                        |
| - Машинска завртка (макс.)                                                           |              | M8                                                                                     |
| - Стандардна завртка (макс.)                                                         |              | 22 mm                                                                                  |
| Ниво на звучен притисок                                                              |              | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Ниво на звучна сила                                                                  |              | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Ниво на вибрации - Затегнување на завртки и навртки со максимална дозволена големина |              | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Тежина (без батерија)                                                                |              | 0,91 kg                                                                                |
| Дозволена околна температура                                                         | при полнење  | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                                      | при работење | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Препорачани акумулаторски батерии                                                    |              | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Препорачани полначи                                                                  |              | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <b>БАТЕРИЈА</b>         | Villager FIX 12 V 2 Ah |
| Номинален напон         | 12 V ===               |
| Тип на батеријата       | Li-ion                 |
| Капацитет на батеријата | 2 Ah                   |
| Број на ќелии           | 3                      |
| Тежина                  | 0.2 kg                 |

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| <b>ПОЛНАЧ</b>    | Villager FIX 12 V 1.7 A     |
| Влез             | 230V~50Hz - 50W             |
| Излез            | 15V === 1.7A                |
| Време на полнење | 1 час                       |
| Заштита          | Класа II (Двојна изолација) |
| Тежина           | 0.173 kg                    |

### Информација

- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираниите вредности на емисија бучава мерени се во согласност со стандардната метода на испитување и можат да се користат за споредување на алати.
- Декларираните вкупни вредности на вибрации и декларираниите звучни вредности исто така можат да се користат во прелиминарна проценка на изложеност.

### Предупредување

- Емисијата вибрации и емисијата бучава за време на користењето на електричниот алат можат да се разликуваат од декларираниите вредности во согласност со начините на употреба на алатот, особено според видот на работното парче; и
- Неопходно е да се идентификуваат мерките за заштита наменети за заштита на ракувачот – кои се засноваат на проценка на изложеност во реални услови на користење (имајќи ги предвид сите делови на циклусот за маневрирање, како што се моментите кога е исклучен алатот и кога работи на празно, покрај времето за активирање на рачката).

## ПРОПИСНА УПОТРЕБА

Овој уред наменет е за употреба за „Напави сам“ работи, те за домашна употреба. Не е наменет за постојана дневна употреба, те. за занаетчиски и индустриски работи. Пред употреба на уредот внимателно прочитајте ги овие инструкции, а особено безбедносните правила, за да обезбедите Вашиот уред секогаш да работи прописно. Пред почеток на работа со уредот, запознајте се со командите и бидете сигурни дека знаете како брзо да го исклучите уредот во случај на итна потреба.

Сочувајте ги овие инструкции и останатите документи кои се доставени со овој уред за употреба во иднина.

## ПРИЛАГОДУВАЊЕ



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Обезбедете уредот да биде исклучен (OFF) и да биде исклучен од мрежата за напојување (приклучокот да биде изваден од приклучницата или да биде извадена батеријата) пред изведувањето на која било од следниве операции.

### Монтирање на ударните битови

1. Повлечете го и задржете го ракавот на футерот напред.
2. Ставете го шестоаголното вратило на ударниот бит.
3. Отпуштете го ракавот на футерот (главата за стегање), потоа повлечете го битот за да се обезбедите дека е прописно монтиран и дека не може да се извлече.

### Вадење на ударните битови

1. Повлечете го ракавот на футерот напред и извадете го ударниот бит.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Не ракувајте со ударните битови или со другата опрема без ракавици – затоа што битовите се остри, а по употребата може да бидат и врели.

## КОМАНДИ

### Избирач за напред/назад

1. За вртење напред, турнете го избирачот за напред/назад кон левата страна на уредот.
2. За вртење назад, турнете го избирачот за напред/назад кон десната страна на уредот.

### Прекинувач со променлива брзина

1. За да започнете со одвртување/завртување, притиснете го прекинувачот со променлива брзина.
2. За да прекинете со завртување/одвртување, отпуштете го прекинувачот.

**Забелешка:** Колку повеќе ќе се притисне прекинувачот со променлива брзина, одвртувачот побрзо ќе се врти.

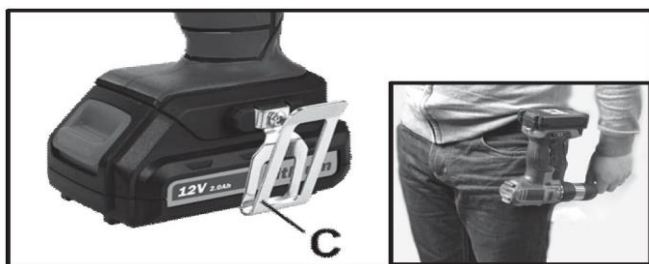
## РАБОТА

### Совети за употреба

1. Притиснете го и отпуштете го прекинувачот со променлива брзина – за да се обезбедите дека не е блокиран.
2. Проверете дали е избирачот за напред/назад во посакуваната позиција.
3. Бидете сигурни дека работното парче е обезбедено против вртење за време на затегнувањето.
4. Цврсто држете го уредот, а потоа притиснете го прекинувачот со променлива брзина.
5. Кога ќе завршите – отпуштете го прекинувачот со променлива брзина.

### Копче за појас

Благодарение на копчето за ремен (C) кое се наоѓа од страна на ударниот одвртувач, истото може да се закачи на ремен. Корисникот има слобода на избор во поглед на употреба, а алатот е на дофат на раце.



## ОДРЖУВАЊЕ



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Обезбедете се уредот да биде исклучен (OFF) и да биде исклучен од мрежата за напојување (приклучокот да биде изваден од приклучницата или да биде извадена батеријата) пред изведувањето на која било од следниве операции.

### Чистење

Вашиот уред е дизајниран да работи долго време без какво било одржување. Затоа постојаната задоволителна работа зависи од прописното чување на уредот и од неговото редовно чистење.

1. Редовно чистете ги каналите за вентилација на уредот – со помош на мека четка или крпа.

- Отворите за вентилација одржувајте ги во чиста состојба цело време. Доколку е возможно, спречете странично тело да навлезе во отворите. По секоја употреба продувајте воздух низ куќиштето на уредот – за да се обезбедите дека ќе биде без честичките прашина кои можат да се насоберат.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прекумерното собирање на честичките прашина може да предизвика уредот да се прегрее и да дојде до дефект.

- Доколку е потребно чистење на куќиштето на уредот – користете само мека влажна крпа.  
Да не се користат раствори ниту пак абразиви.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Никогаш не потопувајте ниту еден дел од уредот во некоја течност.

## Графитни четкички

По многу употреба ќе дојде до абеење на графитните четкички. Кога ќе се истрошат графитните четкички уредот ќе почне да искри и/или да се исклучи. Прекинете со употреба штом ќе се случи ова. Четкичките треба да бидат заменети пред да продолжите со употреба на уредот.

Графитните четкички спаѓаат во потрошни делови на уредот и затоа не се покриени со Гаранцијата. Продолжувањето со работа во моментот кога е неопходна замена на четкичките – може да предизвика трајно оштетување на уредот. Кога е неопходна замена на графитните четкички, однесете го уредот во овластена сервисна работилница – за да се изврши замената. Секогаш се заменуваат двете графитни четкички во исто време.

**Забелешка:** Villager не е одговорен за какво било оштетување или повредување создадено поради поправка на уредот од страна на неовластени лица.

## ОТСТРАНУВАЊЕ

Доколку уредот не се користи, пред секое одржување, чистење или замена на додатоците, од пресудна важност е да го исклучите од приклучокот / батеријата. Задолжително исклучете го уредот (прекинувачот на OFF) кога ја приклучувате батеријата. Некористениот уред да се чува на суво место, недостапно за деца.

Користете само резервни делови и додатоци кои ги испорачува или препорачува производителот. Никогаш не обидувајте се сами да го поправате уредот. Сите работи кои не се наведени во овој прирачник мора да се извршуваат исклучиво во проверени сервиси за продажба кои се овластени од наша страна.

Заштитете го уредот од влага. Уредот не смее да биде ни влажен ниту пак да се користи во влажно опкружување.

Батеријата секогаш да се чува на суво место.

Доколку батеријата ја чувате, а не ја употребувате, чувајте ја во просторија со собна температура помеѓу 15 °C и 25 °C. Доколку ја чувате многу долго, наполнете ја во целост еднаш во 6 месеци – за да не се намали нејзиниот капацитет за полнење.

## Предупредување за условите од Гаранцијата

Следните постапки ќе резултираат Гаранцијата да биде поништена:

- Употребата на уредот во професионални или индустриски цели или прекумерна употреба на уредот.
- Доколку со уредот се ракувало на напон поинаков од оној кој е наведен на уредот.
- Доколку уредот покажува знаци на оштетување или дефекти предизвикани поради злоупотреба или непрописна употреба, несрекен случај или измени на уредот.
- Поради неадекватно одржување кое е наведено во упатството за употреба.
- Доколку е уредот расклопуван или е нешто менувано на него на кој било начин.

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината: **Акумулаторски ударен одвртувач Villager VLN 3412**

**Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:**

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 10.07.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

## ИЗЈАВА ЗА СООБРАЗНОСТ



Според Директивата 2014/35/EU, Анекс IV, за електрична опрема која е наменета за употреба со одредени напонски ограничувања

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Полнач Villager 12 V 1.7 A

*Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:*

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба со одредени напонски ограничувања
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

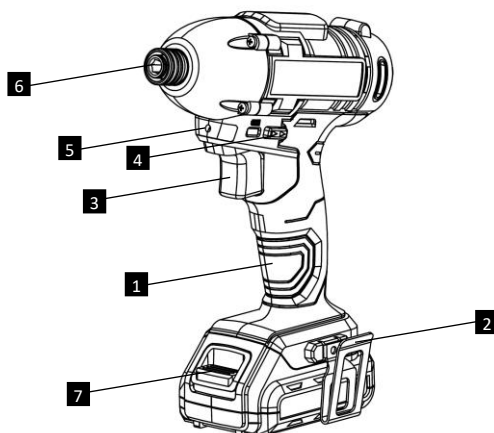
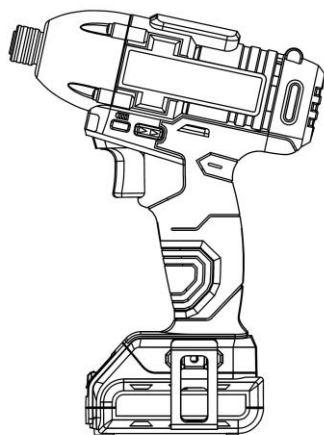
Место / дата: Љубљана, 10.07.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

ȘURUBELNIȚA DE IMPACT FARA FIR  
Villager VLN 3412  
Instrucțiunea originala pentru utilizare





1. Mănerul moale
2. Cârlig de curea
3. Întrerupător de viteză variabilă
4. Selector pentru înainte / înapoi
5. Lampa de lucru LED
6. Capul de strângere
7. Butonul pentru îndepărtarea bateriei

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice

**⚠ AVERTISMENT!** Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

*Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.*

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.** Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

### 1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*

- b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

### 2) Siguranță electrică

- a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

### 3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*

- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

#### 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*

- f) **Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) **Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

## 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator

- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
- b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
- c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
- d) **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta.** *În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.* *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
- e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
- f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*
- g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*

## 6) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

## AVERTIZĂRI SUPLIMENTARE PENTRU ȘURUBELNIȚE DE IMPACT

- Țineți scula electrică de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care elementul de fixare poate nimeri conductori electrici ascunși. *Contactul elementului de fixare cu un conductor "sub tensiune" poate pune sub tensiune componentele metalice ale sculei electrice și provoacă electrocutarea operatorului.*
- Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresați-vă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Străpungerea unei conducte de apă provoacă pagube materiale.
- Țineți ferm scula electrică. La strângerea și slăbirea șuruburilor pot apărea pentru scurt timp momente de reacție puternice.
- Asigurați piesa de lucru. O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dumneavoastră.
- Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de scurtcircuit.
- În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora. Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de același producător. Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.
- Feriți acumulatorul de căldură, de asemeni de ex. de radiații solare continue, foc, apă și umezeală. Există pericol de explozie.

### Avertizări de siguranță - comune pentru operațiile de forare:

- a) **Înainte de forare în pereți, tavane etc.** - asigurați-vă că nu există cablurile electrice ascunse sau conducte în cavități.

b) **Purtați protectoare de urechi atunci când efectuați forajul de impact.**

Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

c) **Folosiți mănere auxiliare, dacă sunt furnizate împreună cu dispozitivul.** Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.

**AVERTISMENT! Unele tipuri de praf generate în timpul funcționării unui aparat electric în timpul șlefuirii, tăierii, forajului și altor activități de construcție - conțin substanțe chimice despre care se știe că pot provoca cancer, defecte la naștere sau alte pagube de reproducere.**

Câteva exemple ale acestor substanțe chimice sunt:

- Plumb din vopsele de plumb.
- Silice cristalină din cărămizi, ciment și alte produse de zidărie și
- Arsenic și crom din gardul din lemn tratat chimic.

Pericolul acestui tip de expunere depinde de cât de des executați acest tip de lucru. Pentru a reduce expunerea dvs. la aceste substanțe chimice, lucrați în zone bine ventilate și lucrați cu echipamente de protecție aprobate, cum ar fi măștile de praf - care sunt concepute special pentru a filtra particulele microscopice.

**AVERTISMENT! Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) - cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe.**

**Copiii trebuie monitorizați** - pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

## UTILIZAREA CORECTĂ ȘI SIGURĂ A ÎNCARCATORULUI

a) Verificați întotdeauna dacă deschiderile de ventilație sunt curățate de resturi.

b) Instrumentele alimentate cu baterii încorporate sau o baterie ambalată separat trebuie să fie încărcate întotdeauna cu ajutorul unui încărcător desemnat pentru acea baterie. Utilizarea unui încărcător proiectat pentru un tip de baterie - poate prezenta un pericol de incendiu dacă este utilizat cu un alt tip de baterie.

c) Lăsați încărcătorul să se odihnească cel puțin 15 minute între încărcare.

d) În unele cazuri, bateria poate deveni prea caldă pentru a se încărca. Așteptați ca bateria să se răcească înainte de a o încărca.

e) Nu folosiți încărcătorul când este deschis. Nu dezasamblați încărcătorul. Dacă este deteriorat, înlocuiți-l prin Serviciul clienți Villager. Demontarea / asamblarea necorespunzătoare reprezintă un risc de electrocutare pentru utilizator.

f) Nu puneți niciodată nimic pe încărcător, pentru ca acest lucru poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea încărcătorului. Nu așezați niciodată încărcătorul lângă o sursă de căldură.

- g) Verificați dacă tensiunea de linie se potrivește cu marcasele de pe placa nominală a dispozitivului (placă cu caracteristici tehnice).
- h) Nu trageți cablul. Nu duceți niciodată încărcătorul ținând-l de cablul, nici nu trebuie să-l trageți pentru a-l deconecta din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și margini ascuțite sau piese mobile. Un cablu deteriorat crește riscul de electrocutare.
- i) Înainte de utilizare, verificați cablul de alimentare dacă există semne de deteriorare sau de îmbătrânire.
- j) Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, deconectați-l imediat. **NU ATINGEȚI CABLUL ÎNAINTE DE A FI DECONECTAT DE LA ALIMENTARE**
- k) Nu folosiți încărcătorul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- l) Încărcătorul trebuie întotdeauna conectat direct la o priză de perete. Nu utilizați un cablu prelungitor.
- m) Încărcătorul poate fi utilizat doar în interior.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, agentul său de service sau de persoane calificate în mod similar pentru a evita un pericol. Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care aceasta le implică. În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răni.

Nu încărcați baterii de unică folosință. În caz contrar, există pericolul de incendiu și explozie.

Copiii nu trebuie să se joace niciodată cu aparatul. Curățare și întreținere după utilizare - copiii nu trebuie să efectueze fără supraveghere.

## UTILIZAREA REGULARĂ ȘI SIGURĂ A BATERIEI DE LITIUM

- a) Bateria pentru acest instrument este livrată în stare de încărcare redusă. Trebuie să încărcați bateria înainte de a utiliza scula electrică pentru prima dată.
- b) Utilizați doar încărcătorul de baterii din ambalaj, care corespunde bateriei cu litiu-ion, a instrumentului dvs. electric.
- c) Nu ardeți bateria chiar dacă aceasta este deteriorată grav sau nu se mai poate încărca. Bateria poate exploda în contact cu focul.
- d) Poate exista o scurgere mică de lichid din baterie în condiții de utilizare sau temperaturi extreme. Cu toate acestea, dacă sigiliul mecanic extern este deteriorat și această scurgere vine în contact cu pielea dvs., spălați zona afectată rapid cu săpun.

Dacă lichidul vine în contact cu ochii, clătiți ochii cu apă curată timp de cel puțin 10 minute și consultați imediat un medic.

- e) Nu încercați niciodată să deschideți bateria din orice motiv. Dacă carcasa din plastic a bateriei se rupe sau se crăpa și se deschide, opriți-o imediat și nu o mai încărcăți.
- f) Nu lăsați și nu purtați bateria într-un buzunar sau cutie de instrumente sau în orice alt loc în care poate intra în contact cu obiecte metalice. Bateria poate fi scurtcircuitată, ceea ce poate duce la deteriorarea bateriei, arsuri sau incendiu.
- g) Nu depozitați bateria la temperaturi sub 15 ° C sau peste 25 ° C.
- h) Încărcați bateria doar cu încărcătorul furnizat.
- i) Nu supuneți bateria la șocuri puternice.
- j) Nu deschideți bateria și nu modificați componentele.
- k) Nu expuneți bateria la apă sau la apă sărată sau la umiditate.
- l) Nu așezați bateria lângă un șemineu sau într-un mediu cu temperaturi ridicate. Nu așezați bateria în lumina directă a soarelui și nu o depozitați în vehicul în vreme caldă, altfel bateria poate genera căldură, crăpătură sau incendiu. Utilizarea bateriei în acest fel poate duce, de asemenea, la pierderea performanței și la o durată de viață redusă a bateriei.
- m) Încărcați întotdeauna bateria la temperaturi cuprinse între 10 ° C și 40 ° C. Temperatura ideală de umplere este cuprinsă între 18 ° C și 24 ° C. Nu încărcați bateria sub 10 ° C.
- n) Scoateți întotdeauna bateria din încărcător imediat ce se finalizează încărcarea.
- o) Scoateți întotdeauna bateria din mașină de găuritdupă utilizare.

## Protecția mediului



Nu aruncați produsele electrice și electronice folosite împreună cu deșeurile menajere. Aruncați-le în coșul de reciclare. Căutați sfaturi din partea administrației locale sau a vânzătorului dvs.



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.



Reciclarea ambalajelor reduce necesitatea de formarea depozitelor de gunoi și a materiilor prime.

Reutilizarea materialelor reciclate reduce poluarea mediului. Asigurați-vă sa reciclați ambalaje, acolo unde există uzinele pentru acest lucru.

Consultați administrația locală dvs pentru sfaturi privind reciclare.

## PROCEDURA DE ÎNCĂRCARE

### 1. Înainte de a utiliza o șurubelniță cu impact fără fir

Bateria este încărcată incomplet, deci trebuie încărcată înainte de prima utilizare.

**⚠** Este recomandat să încărcați bateria cel puțin o dată la 6 luni pentru a-i prelungi viața și a-i menține capacitatea.

**⚠** Încărcătorul și bateria sunt special concepute pentru a lucra împreună. Nu încercați să utilizați un alt încărcător sau baterie. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător și nu le conectați la baterie, deoarece acestea pot provoca un pericol de electrocutare.

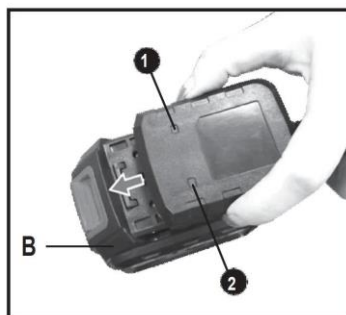
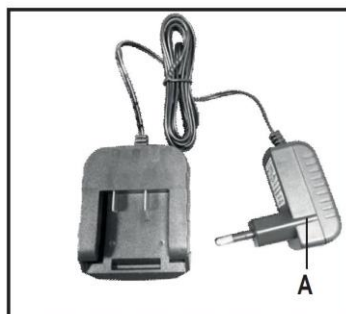
### 2. Încărcarea bateriei

Atunci când bateria se golește, scoateți-o din șurubelnița cu impact prin apăsarea butonului de îndepărtare a bateriei (7), care se afla pe partea din față a bateriei, apoi scoateți bateria din șurubelnița cu impact.

- Conectați încărcătorul (A) la o priză de 230 V ~ 50 Hz, lumina roșie a încărcătorului rămâne aprinsă. Plasați baza de încărcare pe baterie (B), lumina roșie se va aprinde indicând faptul că încărcarea a început. Când bateria este complet încărcată, lumina roșie se va stinge și lumina verde se va aprinde. Încărcarea este completă. Deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare imediat după încărcare.

**⚠** Nu modificați încărcătorul, deoarece acest lucru poate provoca un scurtcircuit și deteriorarea. Orice modificare a încărcătorului anulează garanția produsului.

**⚠** Când bateria se încălzește după utilizarea constantă sau expunerea la soare sau la căldură, lăsați bateria să se răcească înainte de încărcare, astfel încât să ajungă la capacitate maximă.



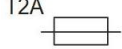
**Observații:** O baterie complet descărcată va dura aproximativ 1 oră pentru a ajunge la încărcare completă. O baterie descărcată parțial va dura mai puțin timp pentru a ajunge la încărcare completă.

- Bateria trebuie să fie rece înainte de încărcare
- Pentru a respecta polaritățile, puneți bateria în încărcător într-o singură poziție

### 3. Instalarea și îndepărtarea bateriei

Pentru a scoate bateria din șurubelnița cu impact, apăsați butonul de îndepărtarea bateriei (7), care se afla pe partea din față a bateriei. După încărcare, introduceți bateria din nou în suport. Presiunea simplă este suficientă.

## EXPLICAREA SIMBOLURILOR

|                                                                                     |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|    | Avertisment                                                         |
|    | Izolație dublă (doar încărcător)                                    |
|    | Purtați ochelari de protecție.                                      |
|    | Purtați protecție auditivă.                                         |
|    | Purtați o mască de praf                                             |
|  | Citiți instrucțiunile înainte de utilizare și înainte de încărcare  |
|  | Marcaj de polaritate: + în mijlocul prizei                          |
|  | Încărcătoarele sunt destinate utilizării doar în zonele interioare. |
|  | Siguranța de protecție                                              |
|  | Nu expuneți la ploaie sau la apă                                    |
|  | Nu aruncați bateriile în foc și nu le ardeți                        |

|                                                                                             |                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | Nu expuneți bateria și încărcătorul la temperaturi ridicate                               |
| <br>Li-ion | Nu aruncați bateriile, duceți-le la un centru de reciclare                                |
|            | În conformitate cu cerințele de bază ale directivelor europene care se aplică pe produsul |

## CARACTERISTICILE TEHNICE

|                                                                        |                      |                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Modelul</b>                                                         |                      | VLN 3412                                                                               |
| Tensiunea                                                              |                      | 12 V  |
| Turație de funcționare în gol                                          |                      | 0-2100 o/min                                                                           |
| Puterea de impact                                                      |                      | 0-3000 u/min                                                                           |
| Momentul rotativ maximal                                               |                      | 110 Nm                                                                                 |
| Capacitatea futer-ului (capul de fixare)                               |                      | 6,35 mm (1/4") hexagonal                                                               |
| Capacitatea de strângere                                               |                      |                                                                                        |
| - Șurubul mașinii (maxim)                                              |                      | M8                                                                                     |
| - Șurub standard (maxim)                                               |                      | 22 mm                                                                                  |
| Nivelul presiunii acustice                                             |                      | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Nivelul puterii acustice                                               |                      | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Vibrați - la strângerea de șuruburi și piulițe, valorile maxime admise |                      | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Greutatea (fără baterie)                                               |                      | 0,91 kg                                                                                |
| Temperatură ambiantă admisă                                            | în timpul încărcării | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                        | în timpul            | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Acumulatori recomandați                                                |                      | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Încărcătoare recomandate                                               |                      | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| <b>BATERIA</b>       | Villager FIX 12 V 2 Ah |
| Tensiunea nominala   | 12 V==                 |
| Tipul bateriei       | Li-ion                 |
| Capacitatea bateriei | 2 Ah                   |
| Număr celulelor      | 3                      |
| Greutate             | 0.2 kg                 |

|                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| <b>INCARCATOR</b> | Villager FIX 12 V 1.7 A  |
| Intrare           | 230V~50Hz - 50W          |
| Ieșire            | 15 V== 1.7 A             |
| Timpul încărcării | 1 ora                    |
| Protecție         | Clasa II (Izolare dubla) |
| 0.2 kg            | 0.173 kg                 |

### Informația

- Valorile vibrațiilor totale declarate și valorile declarate ale emisiilor de zgomot au fost măsurate conform unei metode de testare standard și pot fi utilizate pentru a compara instrumentele.
- Valorile vibrațiilor totale declarate și valorile sonore declarate pot fi, de asemenea, utilizate în evaluarea preliminară a expunerii.

### Avertisment

- Emisiile de vibrații și zgomot în timpul utilizării sculelor electrice pot diferi de valorile declarate în conformitate cu modalitățile de utilizare a sculei, în special în funcție de tipul piesei de prelucrat;
- Este necesar să se identifice măsurile de protecție destinate protejării operatorului - pe baza evaluării expunerii în condiții reale de utilizare (ținând cont de toate părțile ciclului de manevră, cum ar fi momentul scăderii și ralantiului, pe lângă activarea mânerului).

## UTILIZARE CORESPUNZATOARE

Acest dispozitiv este destinat utilizării pentru lucrări de bricolaj, adică pentru uz casnic sau hobby. Nu este destinat utilizării zilnice continue, adică pentru meserii industriale.

Înainte de a utiliza dispozitivul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni, în special reguli de siguranță, pentru a vă asigura că dispozitivul dvs. funcționează întotdeauna corect.

Înainte de a începe cu utilizarea dispozitivului, familiarizați-vă cu comenzile și asigurați-vă că știți cum să opriți rapid dispozitivul în caz de urgență.

Salvați aceste instrucțiuni și alte documente furnizate cu acest dispozitiv pentru utilizarea ulterioară.

## REGLAREA



**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că dispozitivul este oprit (OFF) și deconectat de la rețeaua de alimentare (ștecherul este scos din priză sau bateria este îndepărtată) înainte de a efectua oricare dintre următoarele operațiuni.

### Montarea biților de impact

1. Trageți și țineți mânerul futer-ului în față.
2. Introduceți arborele de impact hexagonal.
3. Slăbiți mânerul futer-ului (capul de strângere) și apoi trageți butonul pentru a vă asigura că este montat corect și nu poate fi scos.

### Indepartarea biților de impact

1. Trageți mânerul futer-ului în față și scoateți bitul de impact.



**AVERTISMENT!** Nu manipulați biții de impact sau alte echipamente fără mănuși - deoarece bucățile sunt ascuțite și pot fi fierbinți după utilizare.

## COMENZI

### Selector pentru înainte / înapoi

1. Pentru a roti înainte, glisați selectorul înainte / înapoi spre partea stânga a dispozitivului.
2. Pentru a roti înapoi, glisați selectorul înainte / înapoi spre partea dreapta a dispozitivului.

### Întrerupător de viteză variabilă

1. Pentru a începe desfășurarea / înșurubarea, apăsați întrerupătorul de viteză variabilă.
2. Pentru a opri desfășurarea / înșurubarea, eliberați întrerupătorul.

**Observație:** Cu cât apăsați mai mult întrerupătorul de viteză variabilă, cu atât șurubelnița se va roti mai repede.

## FUNCȚIONAREA

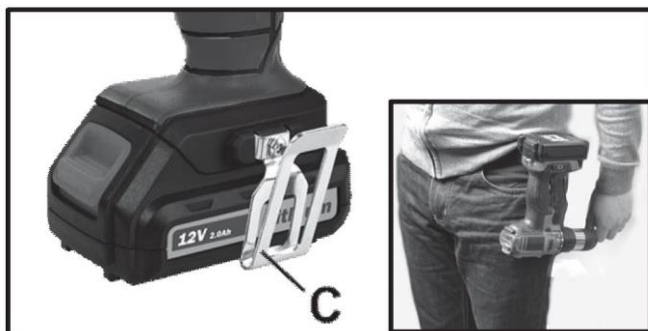
### Sfaturi pentru utilizare

1. Apăsați și eliberați întrerupătorul de viteză variabilă - pentru a vă asigura că nu este blocat.
2. Asigurați-vă că selectorul înainte / înapoi se află în poziția dorită.
3. Asigurați-vă că piesa este asigurată împotriva rotației în timpul strângerii.
4. Țineți dispozitivul ferm, apoi apăsați întrerupătorul de viteză variabilă.

5. Când ați terminat, eliberați întrerupătorul de viteză variabilă.

### Cataramă

Datorită cataramei curelei (C) care se afla pe partea laterală a șurubelniței cu impact, aceasta poate fi legată de curea. Utilizatorul are libertatea de a alege în termeni de utilizare, iar instrumentul este la îndemână.



## INTREȚINERE



**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că dispozitivul este oprit (OFF) și deconectat de la rețeaua de alimentare (ștecherul este scos din priză sau bateria este îndepărtată) înainte de a efectua oricare dintre următoarele operațiuni.

### Curățarea

Dispozitivul dvs. este proiectat să funcționeze mult timp fără întreținere. Din aceste motive o funcționare constantă satisfăcătoare depinde de manipularea corectă a aparatului și de curățarea periodică.

1. Curățați cu regularitate conductele de ventilație din aparat - folosind o perie moale sau o cârpă.
2. Păstrați orificiile de ventilație curate în orice moment. Dacă este posibil, împiedicați corpurile străine să pătrundă în deschideri. După fiecare utilizare, suflați aerul prin carcasa dispozitivului - pentru a vă asigura că acesta nu are toate particulele de praf care se pot acumula.



**AVERTISMENT!** Acumularea excesivă a particulelor de praf poate provoca supraîncălzirea și defectarea dispozitivului

3. În cazul în care carcasa aparatului trebuie curățată - folosiți doar o cârpă moale umedă.

Nu folosiți soluții sau abrazive.



**AVERTISMENT! Nu scufundați niciodată nicio parte a dispozitivului în lichid.**

## Perii de grafit

După multă utilizare, periile de grafit se vor uza. Când periile de grafit sunt uzate, vor apărea scânteie pe dispozitiv sau se va opri. Întrerupeți utilizarea imediat ce apare acest lucru. Periile trebuie înlocuite înainte de a continua utilizarea dispozitivului.

Periile de grafit fac parte din componentele consumabile ale dispozitivului și, prin urmare, nu sunt acoperite de garanție. Continuarea lucrului într-un moment în care este necesară înlocuirea periilor - poate provoca deteriorarea permanentă a dispozitivului. Când este necesară înlocuirea periilor de grafit, duceți dispozitivul la un atelier de service autorizat - pentru înlocuire. Ambele perii de grafit sunt întotdeauna înlocuite în același timp.

**Observație:** Villager nu este responsabil pentru daune sau vătămări cauzate de repararea dispozitivului de către persoane neautorizate.

## INDEPARTARE

Dacă aparatul nu este folosit, este crucial să îl deconectați de la priză / baterie înainte de a efectua întreținerea, curățarea sau înlocuirea accesoriilor. Asigurați-vă că opriți dispozitivul (întrerupător la OFF) când conectați bateria. Păstrați dispozitivul neutilizat într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.

Folosiți doar piese de schimb și accesorii furnizate sau recomandate de producător. Nu încercați niciodată să reparați singur dispozitivul.

Toate lucrările care nu sunt enumerate în acest manual trebuie să fie încredințate exclusiv serviciilor de vânzare autorizate de către noi.

Protejați dispozitivul de umiditate. Aparatul nu trebuie să fie umed sau utilizat într-un mediu umed.

Depozitați întotdeauna bateria într-un loc uscat

Dacă bateria este stocată fără a o folosi, păstrați-o într-o cameră cu temperatura camerei cuprinsă între 15 ° C și 25 ° C. Dacă îl depozitați pentru o perioadă foarte lungă de timp, încărcăți-l complet o dată în 6 luni - pentru a nu reduce capacitatea de umplere.

## **Avertisment privind condiții de garanție**

Următoarele proceduri vor conduce la anularea Garanției:

- Utilizarea dispozitivului în scopuri profesionale sau industriale sau utilizarea prea frecventă a dispozitivului.
- Dacă dispozitivul a fost acționat la o altă tensiune decât cea specificată pe dispozitiv.
- Dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare sau defecte cauzate de o utilizare greșită sau o utilizare necorespunzătoare, accident sau modificare a dispozitivului.
- Din cauza ne-întrețineri specificate în instrucțiunile de utilizare.
- Dacă dispozitivul a fost dezasamblat sau s-a schimbat ceva în el în vreun fel.

## Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

**ȘURUBELNIȚA DE IMPACT FARA FIR Villager VLN 3412**

***Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 10.07.2020.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului  
Zvonko Gavrilov

# Declarația privind conformitatea



Conform Directivei 2014/35/UE privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

## Villager®

**Villager d.o.o.**

**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Descrierea mașinii:* Încărcător Villager 12 V 1.7 A

***Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 10.07.2020.

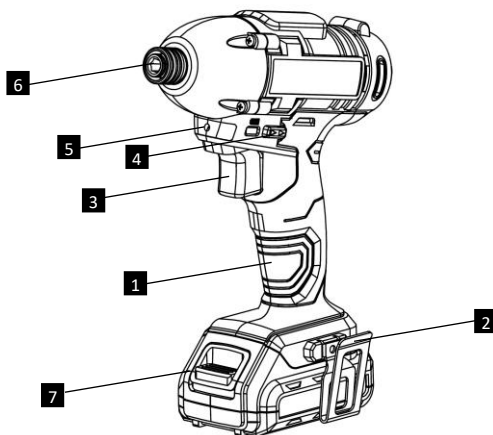
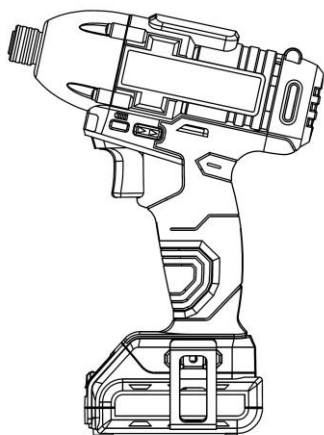
Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului  
Zvonko Gavrilov

# AKUMULÁTOROVÝ PRÍKLEPOVÝ SKRUTKOVÁČ

## Villager VLN 3412

### Originálny návod na použitie





1. Mäkká rukoväť
2. Pracka pre popruh
3. Spínač zmeniteľnej rýchlosti
4. Volič pre dopredu/dozadu
5. LED kontrolka
6. Skľučovadlo
7. Tlačidlo na odstraňovanie batérie

## BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

**!** **VÝSTRAHA!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívod nou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.

- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

## 2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

## 3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*

- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
- c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti.** Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky.** *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela.** Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) **Pri práci noste vhodný pracovný odev.** Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) **Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané.** *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) **Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania.** *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia**
  - a) **Nikdy nepreťažujte elektrické náradie.** Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
  - b) **Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
  - c) **Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné.** *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
  - d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí.** *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.* *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
  - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
  - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
  - h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*
- 5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia
- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
  - b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
  - c) Nepoužívané akumulátory uschovávajú tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*
  - d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. *Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*
  - e) Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie. *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*
  - f) Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám. *Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*
  - g) Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*

## 6) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*
- b) Nikdy neopravujte poškodené akumulátory. *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

## DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA PRE PRÍKLEPOVÉ SKRUTKOVAČE

- Ak vykonávate prácu, kde sa môže spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. *Spojovací materiál pri kontakte s fázou môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.*
- Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí alebo sa obráťte na miestne energetické podniky. Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecnú škodu.
- Pri práci ručné elektrické náradie dobre držte. Pri ťahovaní a uvoľňovaní skrutiek môžu krátkodobo vznikať veľké reakčné momenty.
- Zabezpečte obrobok. Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je bezpečnejší ako obrobok pridržiavaný rukou.
- Počkajte na úplné zastavenie elektrického náradia, až potom ho odložte. Vkladací nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.
- Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- Akumulátor neatvárajte. Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- Špicatými predmetmi, ako napr. klinec alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora. Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu. Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

**Bezpečnostné varovania - zvyčajná pre operácie vŕtania:**

- a) **Pred vŕtaním v stenách, stropoch a pod.** - presvedčte sa, že tam nie sú skryté elektrické káble ani potrubia v dutinách.
- b) **Noste chrániče uší, keď vykonávate príklepové vŕtanie.**  
Vystavenie slnku môže spôsobiť stratu sluchu.
- c) **Používajte pomocné páčky, pokiaľ boli doručené s týmto zariadením.** Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.

**VAROVANIE!** Niektoré druhy prachu vznikajúce pri práci elektrického zariadenia na šmirgľovaní, rezaní, brúsení, vŕtaní a iných stavebných aktivitách - obsahujú chemikálie, o ktorých sa vie, že vyvolávajú rakovinu, defekty pri narodení alebo iné reprodukčné poruchy.

Niektoré príklady týchto chemikálií sú:

- Olovo z olovnatých farieb.
- Kryštálový kremík z tehál, cementu a iných stavebných výrobkov a
- arzén a chróm z chemicky spracovaného stavebného materiálu.

Nebezpečenstvo takéhoto vystavenia závisí od toho ako často vykonávate takýto typ práce. Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliám, pracujte v dobre vyvetranom priestore a pracujte s atestovanou ochrannou výbavou ako sú masky pre ochranu pred prachom - ktoré sú špeciálne navrhnuté, aby filtrovali mikroskopické súčiastky.

**VAROVANIE!** Toto zariadenie nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomosti.

**Mladé deti majú byť pod dohľadom** – aby ste sa presvedčili, že sa nehrajú so zariadením.

## **SPRÁVNE A BEZPEČNÉ POUŽITIE NABÍJAČKY**

- a) Vždy preverte, či sú ventilačné otvory vyčistené od zvyškov.
- b) Nariadenia, ktoré spúšťajú zabudované batérie alebo oddelené balená batéria musí vždy byť nabíjaná pomocou nabíjačky určenej na uvedenú batériu. Použitie nabíjačky navrhnuť pre jeden druh batérií - môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru, pokiaľ sa použije s iným druhom batérie.
- c) Medzi nabíjajúcimi nechajte, aby nabíjačka oddychla najmenej 15 minút.
- d) V niektorých prípadoch, batéria sa môže stať príliš horúcou, aby mohla byť nabitá. Počkajte, aby batéria vychladla skôr ako ju dáte na nabíjanie.

- e) Nepoužívajte nabíjačku, keď je otvorená. Nerozkladajte nabíjačku. Ak je poškodená, vymeňte ju u Villager služby pre nákupcov. Nesprávne rozkladanie / skladanie predstavuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- f) Nikdy nič nenechávajte na nabíjačke, to môže zapríčiniť prehriatie a poškodiť nabíjačku. Nikdy nabíjačku nedávajte do blízkosti zdroju teploty.
- g) Preverte, či je linkové napätie v súlade s označeniami na typovom štítku na zariadení (štítko s technickými charakteristikami).
- h) Neťahajte kábel. Nikdy nenoste nabíjačku držiak ju za kábel a nepoťahujte ho - aby ste ho odpojili z elektriny. Držte kábel ďalej od teploty, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodený kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- i) Pred použitím, preverte, či napájací kábel zobrazuje znaky poškodenia alebo starnutia.
- j) Ak sa kábel poškodí počas použitia, ihneď odpojte zástrčku z napájania. NEDOTÝKAJTE SA KÁBLA PREDTÝM AKO SA ODPOJÍ NAPÁJANIE.
- k) Nepoužívajte nabíjačku, ak je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- l) Nabíjačka musí vždy byť priamo pripojená do nástennej zásuvky. Nepoužívajte predlžovací kábel.
- m) Nabíjačka batérie má byť používaná len vo vnútorných miestnostiach.

Ak je napájací kábel poškodený, musí byť vymenený výrobcom, oprávnenou servisnou opravovňou alebo podobnou kvalifikovanou osobou - aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené. V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.

Ne nabíjajte batérie, ktoré nie určené na opakované nabíjanie. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.

Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržba po použití - deti nesmú byť vykonávané bez dozoru.

## SPRÁVNE A BEZPEČNÉ POUŽITIE LÍTIUM-IONTOVEJ BATÉRIE

- a) Batéria pre toto náradie je doručená v stave slabého nabitia. Pred prvým použitím elektrického náradia musíte nabiť batériu.
- b) Používajte len nabíjačku batérií v balení, ktorá zodpovedá lítium-iontovej batérii Vášho elektrického náradia.

- c) Nespaľujte batériu ani ak je veľmi poškodená alebo sa už nenabíja. Batéria môže vybuchnúť v kontakte s ohňom.
- d) Môže vzniknúť malý únik tekutiny z batérie v podmienkach použitia alebo pri extrémnych teplotách. Ak je vonkajšie mechanické tesnenie poškodené a tento únik vytvorí kontakt s Vašou kožou, rýchlo umyte zachytenú oblasť mydlom. Ak tekutina vytvorí kontakt s očami, vymyte oči čistou vodou najmenej 10 minút a ihneď skontaktujte lekára.
- e) Nikdy neskúšajte otvoriť batériu z akéhokoľvek dôvodu. Ak sa plastová skriňa batérie rozbije alebo praskne a otvorí, ihneď ju prestaňte používať a už ho nenabíjajte.
- f) Nenechávajte a neprenášajte batériu vo vrecku alebo v krabici s náradím alebo na nejakom inom mieste, kde môže vytvoriť kontakt s kovovými predmetmi. Môže vzniknúť krátke spojenie batérie, čo môže spôsobiť poškodenie batérie, popáleniny alebo požiar.
- g) Neuchovávajte batériu na teplotách pod 15 °C ani nad 25 °C.
- h) Batériu nabíjajte len doručenou nabíjačkou.
- i) Nevystavujte batériu traseniam alebo silným nárazom.
- j) Neotvárajte batériu a nemodifikujte jej komponenty.
- k) Batériu nevystavovať vode alebo slanej vode ani vlhkosti.
- l) Nedávajte batériu do blízkosti krbu alebo do prostredia s vysokými teplotami. Nedávajte batériu na priame slnečné svetlo a neuchovávajte ju vo vozidle za horúceho počasia, lebo v opačnom prípade batéria môže vytvárať teplotu, prasknúť alebo sa zapáliť. Používanie batérie týmto spôsobom môže tiež spôsobiť pokles performancií a zníženie jej životnosti.
- m) Batériu vždy nabíjať na teplotách medzi 10°C a 40°C. Ideálna teplota nabíjania je medzi 18°C a 24°C. Nenabíjať batériu pod 10°C.
- n) Vždy vytiahnite batériu z nabíjačky len čo sa nabíjanie ukončí.
- o) Po použití vždy vytiahnite batériu z zariadenia.

## Ochrana životného prostredia



Nevyhádzajte opotrebované elektrické a elektronické výrobky spolu s odpadom z domácnosti. Vyhodďte ich do recyklovacieho koša. Požiadajte o radu orgány miestnej samosprávy alebo Vášho predajcu.



Li-Ion

Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a balenia – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.

Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.



Recyklovanie balení znižuje potrebu formovania smetísk a surových látok.

Opätovné použitie zrecyklovaných látok znižuje znečistenie životného prostredia. Povinne zrecyklujte balenia - tam, kde za to existujú objekty a zariadenia.

Preverte s Vašou miestnou samosprávou keď ide o rady týkajúce sa recyklovania.

## POSTUP NABÍJANIA

### 1. Pred použitím akumulátorového príklepového skrutkovača

Batéria sa doručuje neúplne nabitá a potrebné je, aby bola nabitá pred prvým použitím.



**Odporúča sa, aby ste nabíjali batériu najmenej raz za 6 mesiacov, aby ste predĺžili jej životnosť a udržali jej kapacitu.**



**Nabíjačka a batéria boli špeciálne navrhnuté, aby prevádzkovali spolu. Neskúšajte používať inú nabíjačku alebo batériu. Nikdy nedávajte kovové predmety do nabíjačky a nepripájajte ich s batériou, lebo môžu zapríčiniť nebezpečenstvo úrazom elektrickým prúdom.**

## 2. Nabíjanie batérie

Keď sa batéria vybije, vyberte ju z príklepového skrutkovača stlačením tlačidla pre odstraňovanie batérie (7), ktoré sa nachádza na prednej strane batérie, a potom vyberte batériu z príklepového skrutkovača.

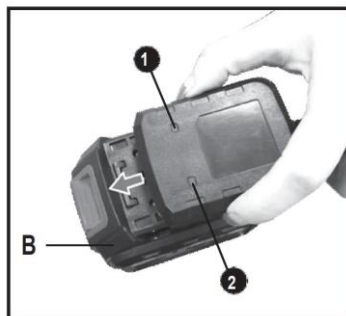
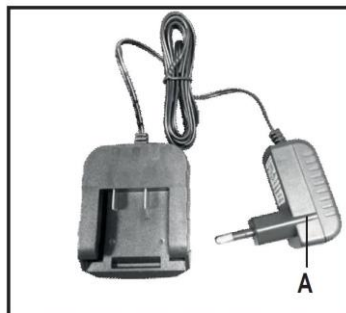
- Zapojte nabíjačku (A) do zásuvky 230 V ~ 50 Hz, červené svetlo na nabíjačke zostáva zapnuté. Dajte základ na nabíjanie na batériu (B), červené svetlo sa zapne, čo ukazuje na to, že nabíjanie začalo. Keď sa batéria nabije úplne, červené svetlo zhasne a zelené svetlo sa zapne. Nabíjanie je vtedy ukončené. Odpojte nabíjačku z napájania len čo sa nabíjanie ukončí.

**⚠** Nemodifikujte nabíjačku, lebo by to mohlo spôsobiť krátke spojenie a zničenie. Každá výmena nabíjačky zrušuje záruku výrobu.

**⚠** Keď sa batéria zohreje po stálom použití alebo vystavení slnku alebo teplote, nechajte, aby batéria vychladla pred nabíjaním tak, že dosiahne plnú kapacitu.

**Poznámky:** Úplne vybitá batéria bude potrebovať asi 1 hodinu, aby dosiahla plné nabitie. Čiastočne vybitá batéria bude potrebovať menej času, aby dosiahla plné nabitie.

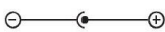
- Batéria musí byť studená pred nabíjaním
- Aby ste dodržali polaritu, batériu môžete vložiť do nabíjačky len v jednej polohe.



## 3. Montáž a odstraňovanie batérie

Aby ste vybrali batériu z príklepového skrutkovača, stlačte tlačidlo pre odstraňovanie (7), ktoré sa nachádza na prednej strane batérie. Po nabití, zase vložte batériu do jej ložiska. Jednoduchý tlak je dostatočný.

## VYSVETLENIE SYMBOLOV

|                                                                                               |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Varovanie                                                                            |
|              | Dvojitá izolácia (len nabíjačka)                                                     |
|              | Nosiť ochranné okuliare                                                              |
|              | Nosiť príslušenstvo pre ochranu sluchu                                               |
|              | Nosiť masku pre prach                                                                |
|              | Pred použitím a pred nabíjaním si prečítať pokyny                                    |
|              | Označenie polarity: + uprostred zástrčky                                             |
|              | Len na použitie vo vnútorných miestnostiach                                          |
| T2A          | Ochranná poistka                                                                     |
|             | Nevystavovať dážďu alebo vode                                                        |
|            | Nevyhadzujte batériu do ohňa a nespáľovať ich                                        |
|            | Nevystavovať batériu a nabíjačku vysokým teplotám                                    |
| <br>Li-ion | Nevyhadzujte batérie, odneste ich do recyklovacieho strediska                        |
|            | V súlade so základnými požiadavkami európskych smerníc, ktoré sa aplikujú na výrobok |

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

|                                                                       |               |                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Model</b>                                                          |               | VLN 3412                                                                               |
| Napätie                                                               |               | 12 V  |
| Rýchlosť chodu na prázdno                                             |               | 0-2100 o/min                                                                           |
| Frekvencia príklepu                                                   |               | 0-3000 u/min                                                                           |
| Max moment otáčania                                                   |               | 110 Nm                                                                                 |
| Kapacita upínacej časti (upínacej hlavy)                              |               | 6,35 mm (1/4") šesťhranný                                                              |
| Kapacita priťahovania                                                 |               |                                                                                        |
| - Strojná skrutka (max.)                                              |               | M8                                                                                     |
| - Štandardná skrutka (max.)                                           |               | 22 mm                                                                                  |
| Hladina akustického tlaku                                             |               | $L_{pA} = 71 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Hladina akustického výkonu                                            |               | $L_{WA} = 82 \text{ dB(A)}$ , $K = 3 \text{ dB(A)}$                                    |
| Vibrácie - ťaženie skrutiek a matic s maximálnou prípustnou veľkosťou |               | $a_h = 5,14 \text{ m/s}^2$ , $K = 1,5 \text{ m/s}^2$                                   |
| Váha (bez batérie)                                                    |               | 0,91 kg                                                                                |
| Dovolená teplota okolia                                               | pri nabíjaní  | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
|                                                                       | pri prevádzke | 10 °C ... 40 °C                                                                        |
| Odporúčané akumulátory                                                |               | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Odporúčané nabíjačky                                                  |               | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                |

|                   |  |                                                                                        |
|-------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BATÉRIA</b>    |  | Villager FIX 12 V 2 Ah                                                                 |
| Nominálne napätie |  | 12 V  |
| Typ batérie       |  | Li-ion                                                                                 |
| Kapacita batérie  |  | 2 Ah                                                                                   |
| Počet buniek      |  | 3                                                                                      |
| Hmotnosť          |  | 0.2 kg                                                                                 |

|                  |  |                                                                                                |
|------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NABÍJAČKA</b> |  | Villager FIX 12 V 1.7 A                                                                        |
| Vstup            |  | 230V~50Hz - 50W                                                                                |
| Výstup           |  | 15 V  1.7 A |
| Doba nabíjania   |  | 1 hodina                                                                                       |
| Ochrana          |  | Trieda II (Dvojité izolácia)                                                                   |
| Hmotnosť         |  | 0.173 kg                                                                                       |

## Informácia

- Vyhlásené celkové hodnoty emisie hluku sú v súlade so štandardnou metódou skúmania a môžu byť použité na porovnávanie náradí.
- Vyhlásené celkové hodnoty vibrácií a vyhlásené zvukové hodnoty môžu tiež byť používané v preliminárom hodnotení vystavenia.

## Varovanie

- Emisia vibrácií a emisia hluku počas použitia elektrického náradia môžu sa líšiť od vyhlásených hodnôt v súlade so spôsobmi použitia náradia, najmä podľa druhu obrobku, a
- Je nutné identifikovať ochranné opatrenia určené na ochranu prevádzkovateľa - ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných podmienkach použitia (berúc do úvahy všetky časti prevádzkového cyklu, ako sú chvíle, keď je náradie vypnuté a keď prevádzkuje na prázdno, popri dobe aktivovania páčky).

## SPRÁVNE POUŽITIE

Toto zariadenie je určené na použitie pre „Urob si sám“ práce tj. pre domáce alebo koničkové použitie. Nie je určené pre nepretržité domáce použitie tj. pre remeselnícke a priemyselné práce.

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny a najmä bezpečnostné pravidlá, aby mohlo byť zabezpečené, že Vaše zariadenie vždy prevádzkuje správne.

Pred začiatkom práce so zariadením, oboznámte sa s ovládaniami a presvedčte sa, že viete ako zastaviť zariadenie rýchlo v prípade núdzovej potreby.

Uschovajte si tieto pokyny a ostatné dokumenty, ktoré sú doručené s týmto zariadením pre budúce použitie.

## NASTAVENIE



**VAROVANIE!** Zabezpečte, aby zariadenie bolo vypnuté (OFF), a aby bolo odpojené z napájacej siete (zástrčka odpojená zo zásuvky alebo stiahnutá batéria) pred vykonávaním ktorejkoľvek z nasledujúcich operácií.

## Montáž príklepových bitov

1. Potiahnite a zadržte objímku skľučovadla dopredu.
2. Vložte šesťhranný hriadeľ príklepového bitu.
3. Uvoľnite objímku skľučovadla (upínacej hlavy) a potom potiahnite bit, aby ste sa presvedčili, že je zmontovaný správne, a že ho nemožno vytiahnuť.

## Sťahovanie príklepových bitov

1. Potiahnite objímku skľučovadla a vytiahnite príklepový bit.



**VAROVANIE!** Neobsluhujte príklepové bity alebo iné príslušenstvo bez rukavíc - lebo sú bity ostré, a môžu byť horúce po použití.

## OVLÁDANIA

### Volič pre dopredu/dozadu

1. Pre otáčanie dopredu, stlačte volič pre dopredu/dozadu k ľavej strane zariadenia.
2. Pre otáčanie dozadu, stlačte volič pre dopredu/dozadu k pravej strane zariadenia.

### Spínač zmeniteľnej rýchlosti

1. Aby ste začali vykrútenie/zakrútenie, stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti.
2. Aby ste prerušili zakrútenie/vykrútenie, uvoľnite spínač.

**Poznámka:** Čím viac stlačíte spínač zmeniteľnej rýchlosti, skrutkovač sa bude otáčať rýchlejšie.

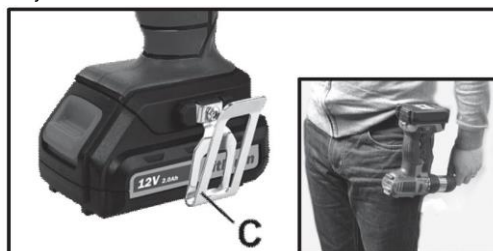
## PREVÁDZKA

### Rady k použitiu

1. Stlačte a uvoľnite spínač zmeniteľnej rýchlosti - aby ste sa presvedčili, že nie je zamknutý.
2. Preverte, či je volič pre dopredu/dozadu v želanej polohe.
3. Presvedčte sa, že je obrobok zaistený proti otáčaniu pri priťahovaní.
4. Pevne držte zariadenie, a potom stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti.
5. Keď ukončíte - uvoľnite spínač zmeniteľnej rýchlosti.

### Pracka pre popruh

Vďaka pracke pre popruh (C), ktorá sa nachádza na boku príklepového skrutkovača, pracku možno zavesiť o popruh. Používateľ má slobodnú voľbu týkajúcu sa použitia, a náradie je na dosah ruky.



## ÚDRŽBA



**VAROVANIE!** Zabezpečte, že je zariadenie vypnuté (OFF), a že je odpojené z napájacej siete (zástrčka odpojená zo zásuvky alebo stiahnutá batéria) pred vykonávaním ktorejkoľvek z nasledujúcich operácií.

### Čistenie

Vaše zariadenie je navrhnuté, aby prevádzkovalo dlho bez žiadnej údržby. Preto stála uspokojujúca práca závisí od správnej starostlivosti o zariadenie a jeho pravidelnej údržby.

1. Pravidelne čistite ventilačné kanály v zariadení - používajúc mäkkú kefu alebo utierku.
2. Ventilačné prierezy udržiujte v čistom stave po celú dobu. Pokiaľ je to možné, zabráňte tomu, že cudzie teleso prenikne do otvoru. Po každom použití vyfúkajte vzduch cez skriňu zariadenia - aby ste zabezpečili, aby boli bez všetkých súčiastok prachu, ktoré sa môžu usadiť.



**VAROVANIE!** Nadmerné hromadenie súčiastok prachu môže zapríčiniť to, že sa zariadenie prehreje, a že vznikne porucha.

3. Pokiaľ je potrebné čistenie skrine zariadenia - používajte len mäkkú vlhkú utierku. Nepoužívajte roztoky ani abrazívy.



**VAROVANIE!** Nikdy neponárajte žiadnu časť zariadenia do niektorých kvapalín.

### Grafitové kefy

Po veľa použitia vznikne opotrebovanie grafitových kefiiek. Keď sa grafitové kefy opotrebojú zariadenie bude iskriť a/alebo sa zastaví. Prestaňte používať len čo sa to stane. Kefky majú byť vymenené pred pokračovaním použitia zariadenia.

Grafitové kefy patria do spotrebitelných častí a preto nie sú pokryté Zárukou. Pokračovanie v práci vo chvíli, keď je nutná výmena kefiiek - môže zapríčiniť trvalú poruchu na zariadení. Keď je nutná výmena grafitových kefiiek, odneste zariadenie do oprávnenej servisnej opravovne - aby bola vykonaná výmena. Vždy sa menia obe grafitové kefy zároveň.

**Poznámka:** Villager nie je zodpovedný za akúkoľvek poruchu alebo zranenie osôb, ktoré vzniknú opravou zariadenia neoprávnenými osobami.

## LIKVIDÁCIA

Ak sa zariadenie nepoužíva, pred akoukoľvek údržbou, čistením alebo výmenou nadstavcov, rozhodujúci význam má to, že ho odpojíte zo zásuvky / z batérie. Povinne vypnete zariadenie (spínač na OFF), keď pripájate batériu. Nepoužívané zariadenie uchovávajte na suchom mieste, mimo dosahu detí.

Používajte len náhradné časti a nadstavce, ktoré doručuje alebo odporúča výrobca. Nikdy neskúšajte sami opraviť zariadenie. V skutočnosti všetky práce, ktoré neboli uvedené v tejto príručke musia byť výlučne preverené servismi na predaj oprávnenými z našej strany. Ochráňte zariadenie pred vlhkosťou. Zariadenie nesmie byť vlhké ani sa používať vo vlhkom prostredí.

Batériu vždy uchovávajte na suchom mieste.

Ak batériu uchováate, a nepoužívate ju, uchováajte ju v miestnosti s izbovou teplotou medzi 15 °C a 25 °C. Ak ju uchováate veľmi dlho, úplne ju nabite raz za 6 mesiacov - aby ste neznižili jej nabíjaciu kapacitu.

## Varovania o podmienkach Záruky

Nasledujúce postupy vyústia do toho, že Záruka bude zrušená:

- Použitie zariadenia na profesionálne alebo priemyselné účely alebo príliš časté použitie zariadenia.
- Pokiaľ zariadenie bolo obsluhované na napätí inom ako je to, ktoré je uvedené na zariadení.
- Pokiaľ zariadenie zobrazuje znaky poruchy alebo defekty zapríčinené zneužitím alebo nesprávnym použitím, nehodou alebo zmenou na zariadení.
- V dôsledku nevykonania údržby, ktorá je uvedená v tomto návode na použitie.
- Pokiaľ toto zariadenie bolo rozložené alebo niečo bolo zmenené na ňom akýmkoľvek spôsobom.

## Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

**AKUMULÁTOROVÝ PRÍKLEPOVÝ SKRUTKOVAČ Villager VLN 3412**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-2:2014

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilo

## Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

**Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

**Nabíjačky Villager 12 V 1.7 A**

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019

EN 60335-2-29:2004+A2:2010+A11:2018

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 10.07.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu  
Zvonko Gavrilo

# Villager®

Villager D.O.O.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 82 051180  
Fax: +386 82 051181  
e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

For more informations



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

